16¾ ›mT qÜ_R 6
16th Year No. 6

ÆHR ÄR ሰኔ 23 ቀን 2003 ›/M
Bahir Dar 30th June , 2011

bxþT×eÃ ØÁ‰§êE ÁäK‰sþÃêE ¶pÜBlþK
yx¥‰ B¼¤‰êE KLL MKR b¤T

ZKr ÞG

ZIKRE HIG

Of the Council of the Amhara National Regional State
In the Federal Democratic Republic of Ethiopia

bx¥‰ B¼¤‰êE KL§êE mNGST MKR b¤T «ÆqEnT ywÈ

Issued under the auspices of the Council of the Amhara National Regional State

✉ 1324
ÃNÇ ዋ U BR 9.90
Unit price 9.90

ማውጫ

አዋጅ ቁጥር 178/2003 ዓ.ም

በአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግሥት የፋይናንስ አስተዳደር አዋጅን ለማሻሻል የወጣ አዋጅ

Content

Proclamation No.178/2011

A proclamation issued to provide for the Revised Finance Administration proclamation of the Amahara National Regional

አዋጅ ቁጥር 178/2003 ዓ.ም

በአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግሥት የፋይናንስ አስተዳደር አዋጅ ማሻሻያ አዋጅ

የአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግሥት የፋይናንስ አስተዳደር አዋጅ ሥራ ላይ በቆየባቸው ዓመታት ያጋጠሙ የአፈጻጸም ችግሮችን በማስወገድ የመንግስት በጀት አዘገጃጀት& የመንግስት ገንዘብ አሰባሰብ& የክፍያ &የሂሳብ አያያዝ እና የውስጥ ቁጥጥር እንዲሁም የሀብትና የዕዳ አስተዳደር ብቃት ያለው& ቀልጣፋ እና ውጤታማ እንዲሆን ለማድረግ ይህ አዋጅ አስፈላጊ መሆኑ ስለታመነበት&

የፋይናንስ አስተዳደር ሥርዓቱ ይበልጥ ውጤታማ እንዲሆን ለማድረግ በሲቪል ሰርቪስ ማሻሻያ ፕሮግራም የተካሄደው ጥናት ውጤት የሆኑትን አዳዲስ የአሰራር ሥርዓቶች ሥራ ላይ ማዋል አስፈላጊ ሆኖ በመገኘቱ፣ የአማራ ብሔራዊ ክልል ምክር ቤት በተሻሻለው የብሔራዊ ክልሉ ሕገ መንግስት አንቀጽ 49 ንዑስ አንቀጽ 3.1 መሰረት የሚከተለውን አውጀል።

Proclamation No.178/2011

The Amhara National Regional State Finace Administration Revised Proclamation

WHEREAS, it has become necessary to revise the Amhara National Regional State Financial Administration Proclamation to render effective and efficient the budget preparation, collection and payment of public money, maintenance of accounts, internal audit and the management of public resource and debt by alleviating the problems encountered in the implementation of the Proclamation during the period in which it was in force;

WHEREAS, to render more effective the system of public finance administration it has become necessary to implement the

outcome of the studies carried out under the Civil Service Reform Program;

NOW, THEREFORE, in accordance with sub-article 3(1) of Article 49 of the Constitution of the Amhara National Region, the following is proclaimed.

ክፍል አንድ

ጠቅላላ

1. አጭር ርዕስ

ይህ አዋጅ "የአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግሥት የፋይናንስ አስተዳደር አዋጅ ቁጥር 178/2003" ተብሎ ሊጠቀስ ይችላል።

2. ትርጓሜ

የቃሉ አግባብ ሌላ ትርጉም የሚያሰጠው ካልሆነ በስተቀር በዚህ አዋጅ ውስጥ:-

1. "ምክር ቤት" ማለት የአማራ ክልል ምክር ቤት ነው፤
2. "በዓይነት የተሰጠ እርዳታ" ማለት የአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግሥት ከገንዘብ ሌላ በዕቃ ወይም በአገልግሎት መልክ በሁለት ወይም በባለብዙ ወገን ስምምነት ወይም ከሌሎች ምንጮች የሚቀበለው ማናቸውም እርዳታ ነው፤
3. "ማፅደቅ" ማለት ከተጠቃለለው ፈንድ ላይ ለመክፈል የሚያስችል በክልሉ ምክር ቤት የሚሰጥ ማናቸውም ሥልጣን ነው፤
4. "መፍቀድ" ማለት በክልል ምክር ቤት የፀደቀው በጀት ሥራ ላይ እንዲውል ከቢሮው የሚገኝ ይሁንታ ነው፤
5. "የካፒታል ወጪ" ማለት ቋሚ ሀብት ለማፍራት ወይም ለማሻሻል ወጪ የሚደረግ ገንዘብ ሲሆን ለሥልጠና ፣ ለምክር አገልግሎት እና ለምርምር የሚደረገውን ወጪ ይጨምራል፤

PART ONE

GENERAL

1. Short Title

This proclamation may be cited as the "Amahara National Regional State Financial Administration Proclamation No. 178/2011."

2. Definitions

In this Proclamation unless the context equires otherwise:

1. "**Council"** means the Council of Amhara Region;
2. "Aid in Kind" means any assistance received by the Amhara National Regional State under a bilateral or multilateral agreement, or from other sources, that is received in the form of goods or services or any other form other than money;
3. " Approval" means any authorization of the Regional Council to pay money out of the Consolidated Fund;
4. "**Appropriation**" means the endorsement by the Bureau of the

budget allocation based on the budget approved by the Regional Council;

5. “ **Capital Expenditure**” means an outlay for the acquisition of or improvements to fixed assets, and includes expenditures made for training, consultancy services and research;

6 "የተጠቃለለ ፈንድ" ማለት በዚህ አዋጅ መሠረት በማናቸውም የመንግሥት መሥሪያ ቤት ስም በቢሮው በተከፈተው የባንክ ሂሳብ ውስጥ ገቢ የተደረገ የመንግስት ገንዘብ፣ የመንግሥት መሥሪያ ቤቶች ለክፍያ እንዲውል በጥሬ ገንዘብ የያዙት እንዲሁም በዓይነት የተገኘ እርዳታ ነው፤

7 "ግዴታ" ማለት በውል፣ በስምምነት ወይም በሕግ የተመለከቱት ሁኔታዎች ሲሟሉ የሚፈጠር ኃላፊነት ነው፤

8. "ክፍያ" ማለት በተጠቃለለው ፈንድ ውስጥ የተቀመጠውን የመንግሥት ገንዘብ ለተፈቀደለት የመንግሥት መሥሪያ ቤት ወይም ሌላ አካል ማስተላለፍ ነው፤

9. "ወጪ" ማለት የመንግሥት መሥሪያ ቤቶች በገቡት ውል ወይም ባለባቸው የክፍያ ግዴታ መሰረት ከተፈቀደላቸው በጀት ላይ ገንዘቡን የመቀበል መብት ላለው ሰው ወይም ድርጅት ወጪ አድርጎ መክፈል ነው፤

10 "መንግሥት" ማለት የአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግሥት ነው፤

11. "የበጀት ዓመት" ማለት ከሐምሌ 1 እስከ ሰኔ 30 ቀን ያለው ጊዜ ነው፤

12. "ተጨማሪ በጀት" ማለት በበጀት ዓመቱ ለመንግሥት ሥራዎች ማስፈፀሚያ የተፈቀደው የገቢ በጀት በቂ ሳይሆን ሲቀር ወይም

6. “ **Consolidated Fund**” means all public moneys that are on deposit at the credit of any public body where the bank account has been opened by the Bureau under this Proclamation; all public moneys held in cash by any public body pending disbursement; and all aid in kind;

7. “ **Commitment”** means an obligation that becomes a liability if and when the terms of existing contracts, agreements or laws are met;

8. “ Disbursement” means the release of any public money from the consolidated fund to the public body or any other organ to which the budget is approved;

9. “ **Expenditure”** means payment made to a person or organization who has the right to receive such payments in accordance with the contract entered into by the public body or any other

በበጀት ዓመቱ የወጪ በጀት ያልተፈቀደለት የመንግሥት ሥራ በማጋጠሙ ወይም የተፈቀደው የወጪ በጀት በቂ ባለመሆኑ ምክንያት የሚፈቀደው በጀት ነው፤

obligation to pay;

10. “**Government”** means the Amhara National Regional State;

11. “ **Fiscal Year**” means the period beginning Hamle 1 st and ending Sene 30th of the Ethiopian calendar;

12. “**Supplementary Budget**” means a budget approved in situations where the revenue budget appropriated for activities of the Government to be carried out in a fiscal year is not sufficient or where a budget is required for an activity of the Government to which budget is not appropriated or where the expenditure budget appropriated for an activity is not sufficient;

13. "ቢሮ እና ቢሮ ኃላፊ " ማለት እንደቅደም ተከተሉ የገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ቢሮ እና የገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ቢሮ ኃላፊ ነው ።

13. “Bureau and Bureau Head” means the Bureau of Finance and Economic Development and the Bureau Head of Finance and Economic Development respectively;

14. "ሌሎች ተሰብሳቢ ሂሳቦች" ማለት ከግብር እና በግብር ላይ ከተጣለ መቀጫ በስተቀር ለክልሉ መንግሥት ሊከፈል የሚገባ ማናቸውም ገንዘብ ነው።

14. “ Other Receivables” means any amount owing to the Regional Government other than a tax or penalty on tax;

15. "የመንግሥት መሥሪያ ቤት" ማለት ማንኛውም በከፊል ወይም ሙሉ በሙሉ በመንግስት በጀት የሚተዳደር የክልሉ መንግሥት መሥሪያ ቤት ነው።

15. “**Public Body**” means any organ of the Regional Government which is partly or wholly financed by Government allocated budget;

16. "የመንግሥት ገንዘብ" ማለት የቢሮ ኃላፊው ወይም ማንኛውም የክልሉ መንግሥት ባለስልጣን ወይም ማንኛውም በክልሉ መንግሥት ስም ገንዘብ ለመቀበል ወይም ለመሰብሰብ ሥልጣን የተሰጠው ሰው የተቀበለው ወይም የሰበሰበው (ወይም በተሰብሳቢነት የያዘው) ማናቸውም የክልሉ መንግሥት

ገንዘብ ሲሆን የሚከተሉትን ይጨምራል፦

ሀ/ የክልሉ መንግሥት ልዩ ሂሣቦች እና ከእነዚሁ የሚገኝ ገቢ።

ለ/ የክልሉ መንግሥት ገቢዎች።

ሐ/ የክልሉ መንግሥት ወይም ማናቸውም የክልሉ መንግሥት መሥሪያ ቤት በባለሀለት ወገን ወይም በባለብዙ ወገን ስምምነት ወይም ከሌሎች ምንጮች በብድር ወይም በእርዳታ የሚያገኘው ገንዘብ።

16. " **Public Money** " means all money belonging to the Regional Government received or collected (or receivable) by the Bureau Head or by any official of the Regional Government or by any person authorized to receive and collect such money on behalf of the Regional Government and includes:

a) Special funds of the Regional Government and the income and revenue from them;

b) b) Revenues of the Regional Government;

c)

c) Money received by the Regional Government or any Regional public body as loans or as assistance under a bilateral or multilateral agreements or from other sources;

መ/ በዓይነት የሚገኝ እርዳታ።

d) Aid in kind.

17. "የመንግሥት ንብረት" ማለት ከክልሉ መንግሥት ገንዘብ እና መሬት በስተቀር በክልሉ መንግሥት ባለንብረት ሥር የሆነ ማናቸውም ንብረት ነው።

17. " **Public Property**" means all property, except public money and land, belonging to the Regional

18. "ምህረት" ማለት ግብርን፣ መቀጫን ወይም ሌሎች

ተሰብሳቢ ሂሳቦችን መማር ወይም ነፃ ማድረግ ነው።

19. "ዕዳ መሠረዝ" ማለት የክልሉ መንግሥት ተሰብሳቢ ሂሳቦችን፣ ግዴታዎችን ወይም ሌሎች የይገባኛል ጥያቄዎችን ከሂሳብ መዝገብ መሠረዝ ነው።

20. "የጥሪት ፈንድ /ሲንኪንግ ፈንድ/" ማለት በረጅም ጊዜ እንዲመለስ የተወሰደን ብድር ለመክፈል፣ ቋሚ ንብረቶችን ለመተካት ወይም የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት በሚያወጣው ደንብ ለሚወሰነው ሌላ ማናቸውም ዓላማ እንዲውል የሚደረግ ገንዘብ ነው።

21. "የዋስትና ሰነድ" ማለት የፋይናንስ ቃል ኪዳን ወይም የፋይናንስ ግዴታን ለመፈፀም የሚሰጥ ወይም የሚያዝ ማናቸውም ሰነድ ሲሆን የግምጃ ቤት ሰነድን፣ የተስፋ ሰነድንና ቦንድን ይጨምራል።

22. "የበጀት ድጋፍ" ማለት የክልሉ መንግስት ለወረዳዎችና ለከተማ አስተዳደሮች የሚሰጠው ዓመታዊ የበጀት ድጋፍ ነው።

Government;

18. " **Remission**" means the discharge or release from taxes, penalties or other receivables due to the Regional Government;

19. " **Write-off**" means the cancellation from the books of accounts, of receivables or obligations due to the Regional Government or any claims by the Regional Government;

20. " **Sinking Fund**" means a fund invested to repay a long-term debt, replace fixed assets or for any other public purpose determined by regulation issued by the Council of Regional Government;

21. " **Security**" means something given or pledged to secure a financial promise or a financial obligation and includes a treasury bill, a note or a bond;

22. "**Budget Subsidy**" means the annual budgetary amount provided by the Regional Government to woredas and city administrations;

23. "የበጀት ዝውውር" ማለት ከአንድ መሥሪያ ቤት፣ አርዕስት፣ ንዑስ አርዕስት፣ የሂሳብ መደብ ወይም ከአንድ ፕሮጀክት ወደሌላ የሚደረግ የተፈቀደ የበጀት ዝውውር ነው።

24. "የተለየ ዓላማ" ማለት በሕግ በተሰጠ ሥልጣን መሠረት ተለይቶ በሚያዝ የመንግስት ገንዘብ የሚከናወን የክልሉ መንግስት ተግባር ነው፤

25. "የውስጥ አዲት" ማለት ለመንግሥት መሥሪያ ቤት ተጨማሪ እሴት በሚፈጥር እና የመንግሥት መሥሪያ ቤቱን የሥራ እንቅስቃሴ ማሻሻል በሚያስችል አኳኋን የሚቀረፅ ነፃ እና ገለልተኛ የሆነ ማረጋገጫ እና የምክር አገልግሎት የመስጠት ተግባር ሲሆን፣ ተጋላጭነት የሚታይባቸውን እንቅስቃሴዎች በሚገባ ለመምራት፣ ለመቆጣጠር እና ለማስተዳደር የተዘረጋውን የሥራ ሂደት ውጤታማነት ለመገምገም በሚያስችል ስልት እና ዲሲፕሊን እየተመራ መሥሪያ ቤቱ ዓላማውን ግብ እንዲያደርስ የሚያግዝ ነው፤

26. "የውስጥ ቁጥጥር" ማለት ሁሉን የሚዳስስ የሥራ ሂደት ሲሆን፣ በመንግሥት መሥሪያ ቤት የሥራ አመራር እና ሠራተኞች ተፈፃሚ የሚሆን፣ ተጋላጭነትን ለመቆጣጠር እንዲሁም ሚዛናዊ የሆነ ማረጋገጫ ለመስጠት በሚያስችል አኳኋን የሚቀረፅ እና የመንግስት መሥሪያ ቤቱን ተልዕኮ ከግብ ለማድረስ የሚያስችል ሥርዓት ነው!

23. "**Budget Transfer**" means the authorized movement of funds in an approved budget from one public body, head, subhead, project or item to another;

24. " Special purpose" means an activity of the Regional Government which in accordance with legislative authority is carried out by earmarked public money;

25. " **Internal Audit**" is an independent and objective assurance and consulting activity designed to add value and improve an organization operations which helps an organization accomplish its objectives by bringing in a systematic and disciplined approach to evaluate the effectiveness of risk management, control and governance process;

26. " **Internal Control**" means an integral process that is effected by a public body's management and personnel, designed to address risks and to provide reasonable assurance that is the pursuit of the public body's mission;

27. "ከበጀት በላይ የተደረገ ወጪ" ማለት ከፀደቀው እና ከተፈቀደው በጀት ወይም በበጀት ዝውውር ከተመደበው የገንዘብ መጠን በላይ ወጭ ማድረግ ነው፤

28. "የተጠቃለለ ሂሳብ" ማለት የመንግስት ገንዘብ ገቢና ወጪ የሚደረግበት የመንግሥት ሂሳብ ነው፤

29. "የመንግስት ዕዳ" ማለት የክልሉ መንግሥት በዚህ አዋጅ መሠረት ከአገር ውስጥ በቀጥታ በመበደር ወይም በዋስትና ሰነዶች አማካኝነት የወሰደው ብድር ወይም ዋስትና የገባበት ግዴታ ነው፤

30. "በቀጥታ መበደር" ማለት በዋስትና ሰነዶች አማካኝነት ሳይሆን ከአበዳሪው ጋር በሚደረግ የብድር ስምምነት ገንዘብ በብድር መውሰድ ነው፤

31. "ሰው"ማለት የተፈጥሮ ሰው ወይም በህግ የሰውነት መብት የተሰጠው አካል ነው።

3. <u>የተፈፃሚነት ወሰን</u>

1. ይህ አዋጅ ተፈጻሚ የሚሆነው በክልሉ መንግሥት መሥሪያ ቤቶች ላይ ይሆናል።
2. የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት አዋጁ የሚመለከታቸውን መሥሪያ ቤቶች ዝርዝር በየጊዜው ያወጣል።

4. <u>የፆታ አገላለፅ</u>

በዚህ አዋጅ ውስጥ በወንድ ፆታ የተደነገገው የሴትንም ፆታ ያካትታል።

27. " **Excess Expenditure**" means expenditure in excess of the budget approved or appropriated or the budget allocated through budget transfer;

28. " **Consolidated Account**" means the Regional Government treasury account through which public money is received and disbursements and expenditures are made;

29. "**Public Debt"** means domestic borrowings of the Regional Government by the issuance of direct advances and sale of securities as well as guarantees issued by the Regional Government;

30. " **Direct Advance**" means borrowing made by entering into a loan agreement with the lender and not by issuing securities;

31. " **Person"** means a natural or juridical person.

3. <u>Scope of Application</u>

1. This Proclamation applies to all Regional public bodies.

2. The Council of Regional

Government may from time to time issue the list of public bodies to be governed by this Proclamation.

4. Gender Reference

The provisions of this proclamation set out in the masculine gender shall also apply to the feminine gender.

ክፍል ሁለት

የፋይናንስ ኃላፊነት

5. የቢሮው ሥልጣንና ኃላፊነት

በዚህ አዋጅ መሠረት ቢሮው ከዚህ በታች የተመለከቱት ስልጣንና ኃላፊነቶች ይኖሩታል፦

1. የመንግሥት ፋይናንስ በአግባቡ ሥራ ላይ መዋሉን ያረጋግጣል፣ ይከታተላል፣ አስፈላጊ ሆኖ ሲያገኘው የመንግሥት መሥሪያ ቤቶችን የፋይናንስ እንቅስቃሴ ኦዲት ያደርጋል፣
2. የመንግሥትን ሀብት በትክክል ሥራ ላይ ለማዋል የሚያስችልየዕቅድ አዘገጃጀት፣ የሀብት ድልድል እና የበጀት አመዳደብ ሥርዓት ሥራ ላይ እንዲውል ያደርጋል፣
3. የመንግሥትን ዓመታዊ በጀት ያዘጋጃል፣ በፀደቀው በጀት መሠረት ክፍያ ይፈፅማል፣
4. በመንግሥት መሥሪያ ቤቶች ውስጥ የሚከናወነውን የውስጥ ኦዲት ሥራ በበላይነት ይመራል ፣ ለውስጥ ኦዲት አሠራር ተፈጻሚነት የሚኖራቸው ተገቢ የሆኑ የሥራ ደረጃና የሥነ-ምግባር መመሪያዎችን እንዲሁም የውስጥ ቁጥጥር ሥርዓት ደረጃዎችን ያወጣል፣ የውስጥ ኦዲቶችን አቅም ይገነባል፣
5. የውስጥ ኦዲት ሪፖርትን አፈፃፀም ይከታተላል፣ የውስጥ ኦዲትን የምርመራ ግኝት የሚያሳይ ዓመታዊ ሪፖርት ለክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ያቀርባል፣ በመስተዳድር ምክር ቤቱ የሚሠጠውን ውሣኔ አፈፃፀም ይከታተላል፣

PART TWO

FINANCIAL RESPONSIBILITY

5. Powers and Duties of the Bureau of Finance and Economic Development

The Bureau of Finance and Economic Development shall have the duty to:

1. Supervize and monitor the finance of the Regional Government; and conduct audit of public bodies, if it deems necessary;
2. Ensure that systems are established for planning, allocating resources and appropriations of budget which enable proper utilization of public resources;
3. Prepare the Regional Government budget and make disbursements based on the budget appropriated;
4. Oversee the internal audit functions of public bodies and develop appropriate standards of work and conduct for application throughout all public

bodies internal audit functions; develop internal control standards, assist in building the capacities of the internal audit;

5. Monitor measures taken in accordance with internal audit reports, submit annual reports on the findings of internal audit to the Council of Regional Government and monitor the implementation of decisions of the Council;

6. የበጀት አፈፃፀምን ይከታተላል፣ ይገመግማል በየስድስት ወሩ ስለመንግሥት በጀት አፈፃፀም ሪፖርት እያዘጋጀ ለክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ያቀርባል፣

7. ስለመንግሥት በጀት አስተዳደርና አፈፃፀም ጎብረተሰቡ ግንዛቤ እንዲያገኝ ያደርጋል፣

8. የመንግሥት ጥሬ ገንዘብ አስተዳደር ውጤታማ እና ኢኮኖሚያዊ እንዲሆን የተዘረጋው ሥርዓት በአግባቡ መፈፀሙን ይከታተላል፣

9. የመንግሥትን ሂሳብ ይይዛል፣ የመንግሥትን የፋይናንስ ክንውንና የገንዘብ ይዞታ የሚያሳይ ጠቅላላ መግለጫ በየዓመቱና ባስፈለገ ጊዜ ሁሉ ለክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ያቀርባል፣

10. በመንግሥት ፋይናንስ አስተዳደር ረገድ የመንግሥት መሥሪያ ቤቶችን አቅም የመገንባት ተግባር ያከናውናል።

6. Monitor and evaluate the execution of budget and submit bi-annual report to the Council of Regional Government on the performance of budget;

7. Raise the awareness of the public with regard to budget administration and execution;

8. Follow up the implementation of established system properly which renders cash management shall be effective and economical;

9. Maintain the accounts of the government; submit annually and whenever necessary to the Council of Regional Government a report on

6. <u>የመንግሥት መሥሪያ ቤቶች የበላይ ኃላፊዎች ኃላፊነት</u>

_

1. የመንግሥት መሥሪያ ቤቶች የበላይ ኃላፊዎች በኃላፊነታቸው ሥር የሚገኘው

የመንግሥት ሀብት ለተገቢ እና አግባብ ባለው የመንግሥት አካል ለፀደቀ ዓላማ

ብቻ መዋሉን እንዲሁም አጠቃቀሙ ቁጠባን፣ ብቃትን እና ውጤታማነትን በከፍተኛ ደረጃ ሊያስገኝ በሚችል መንገድ መፈፀሙን የማረጋገጥ ኃላፊነት አለባቸው፣

the financial activities and cash position of the Regional Government;

10. Build the capacities of Regional Government public bodies in the administration of public finance:

6. Responsibilities of Heads of Public Bodies

1. Heads of public bodies have the duty to ensure that all of the resources for which they are responsible are used for proper and approved purposes and that they are used in the most economical, efficient and effective way,

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 በተመለከተው አጠቃላይ አገላለጽ ሳይወሰን የመንግሥት መሥሪያ ቤቶች የበላይ ኃላፊዎች የፋይናንስ ኃላፊነት የሚከተሉትን ይጨምራል፡-

ሀ/ በመሥሪያ ቤቱ ውስጥ ግልፅነትና ተጠያቂነትን የሚያሰፍን የፋይናንስ

አስተዳደር ሥርዓት ይዘረጋሉ፣ የተዘረጋው የአሠራር ሥርዓት በትክክል መሥራቱን ያረጋግጣሉ፣

ለ/ በመሥሪያ ቤቱ የተቋቋመው የውስጥ ኦዲት ሥርዓት ተገቢና በቂ የሰለጠነ የሰው ኃይል ያለው መሆኑን፣ የውስጥ ኦዲትን በነፃነት፣ ውጤታማ፣ ፈጣንና ኢኮኖሚያዊ በሆነ መንገድ ማከናወኑን

ያረጋግጣሉ፣

ሐ/ በመሥሪያ ቤቱ የተዘረጋው የውስጥ ቁጥጥር ሥርዓት

2. Without limiting the generality of the provisions of sub-article (1) of this Article, the financial responsibility of heads of public bodies shall include but are not limited to:

a. developing a system for financial administration which ensures transparency and accountability and monitoring the system developed within the public body to ascertain is functioning well;

b. ensuring that the internal audit system is appropriately staffed with trained and

እያንዳንዱ ሠራተኛ ኃላፊነቱን ለይቶ ማከናወን የሚያስችል አስፈላጊ የሥራ ክፍፍል የተደረገበት መሆኑን፣ ተገቢው ሥልጠና እና ችሎታ ያላቸው ሠራተኞች መመደባቸውን ያረጋግጣሉ፣

qualified manpower and that the internal audits are carried out efficiently, effectively and economically;

መ/ የፋይናንስ አስተዳደር አዋጁን መሠረት በማድረግ የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት የሚያወጣውን ደንብና ቢሮው የሚያወጣቸውን የፋይናንስ መመሪያዎች የተሟላ የሚያደርጉና የመንግሥት መሥሪያ ቤቱን የተለየ ሁኔታ የሚመለከቱ ዝርዝር የሥራ አፈፃፀሞችን የሚያሳዩ የውስጥ መመሪያዎች ያወጣሉ፣

c. ensuring that sufficient numbers of appropriately trained employees are assigned to perform discrete function such that proper separation is maintained in the internal control system;

d. developing internal directives and procedures which complement this proclamation, the Regulation to be issued pursuant to this Proclamation by the Council of Regonal Government, and the Directives to be issued by the Bureau, which are unique to the particular public body;

ሠ/ ወቅታዊ እና አግባብ ያለው አስተማማኝ የፋይናንስ መረጃና ትንታኔ መዘጋጀቱን እና መሠራጨቱን ያረጋግጣሉ፣

e. ensuring that timely, relevant and reliable financial information analysis is prepared and disseminated;

ረ/ የመሥሪያ ቤቱ የሂሣብ ሪፖርት በጊዜ ሠሌዳው መሠረት ለቢሮው መላኩን ያረጋግጣሉ፣ በየዓመቱ መጨረሻ የመሥሪያ ቤቱን ሂሳብ ዘግተው በክልሉ ዋና ኦዲተር እንዲመረመር ሁኔታዎችን ያመቻቻሉ፣

f. ensuring that the financial report of the public body is submitted to the Bureau on the due date, closing the accounts of the public body at the end of the fiscal year and submitting the same to the Auditor General of the Region for audit;

ሰ/ የመሥሪያ ቤቱ ሠራተኞች የፋይናንስ አስተዳደር አዋጁን፣ አዋጁን መሠረት በማድረግ የሚወጣውን ደንብና መመሪያ እንዲሁም የተዘረጋውን የአሠራር

ሥርዓት በመከተል ተግባራቸውን ማከናወናቸውን፣ የውስጥ ኦዲት ጊዜውን ጠብቆ መፈፀሙን ያረጋግጣሉ፣

ሸ/ ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ መሠረት ዓመታዊ በጀታቸውን አዘጋጅተው ያቀርባሉ፣

ቀ/ የመሥሪያ ቤቱን የሥራ ፕሮግራም በመገምገም የጥሬ ገንዘብ ፍላጎት እና ፍሰት ዕቅድ ያቀርባሉ።

በ/ በውስጥ እና በውጭ ኦዲት ሪፖርት በተመለከተው መሠረት አስፈላጊውን እርምጃ ይወስዳሉ።

7. <u>የውስጥ ኦዲት</u>

1. የእያንዳንዱ የመንግሥት መሥሪያ ቤት የውስጥ ኦዲት የሚከተሉት ኃላፊነቶች ይኖሩታል፦

g. ensuring that the employees of the public body are performing their duties in compliance with this proclamation, the Regulation and Directive issued pursuant to this proclamation and procedures laid down in accordance with this proclamation; and that the internal audit is carried out timely;

h. preparing their annual budget in accordance with the Directive issued by the Bureau.

i. submitting the cash requirement and cash flow prepared based on the evaluation of the public body's program.

j. take appropriate measures in accordance with the report of the external audit and internal audit.

7. <u>Responsibilities of Internal Audit</u>

1. The internal Audit of public bodies shall be responsible for:

ሀ/ የመሥሪያ ቤቱን የሥራ ክንዋኔ ለመገምገም እንዲሁም የመሥሪያ ቤቱ ገንዘብና ንብረት በተገቢው መንገድ ጥቅም ላይ መዋሉን ለማረጋገጥ በተወሰነ የጊዜ ልዩነት ኦዲት ያደርጋል፣ የኦዲቱን ሪፖርት ለመሥሪያ ቤቱ የበላይ ኃላፊ እና ለቢሮ ኃላፊው

a. conducting internal audit at specific intervals to evaluate the performance of the public body and to ascertain that public money and public property are used for intended purposes, and submitting audit reports to the head of

ያቀርባል፣ በግኝቱ መሠረት እርምጃ መወሰዱን ይከታተላል፣

ለ/ የመንግሥት መሥሪያ ቤቱን ፍላጎት በተለይ የሚያሟሉ የኦዲት ፕሮግራሞች ያዘጋጃል፣

ሐ/ በመንግሥት መሥሪያ ቤት ውስጥ አግባብ ያላቸው የውስጥና የውጭ መመሪያዎችና ሥርዓቶች ምን ያህል ተፈፃሚ እንደተደረጉ በተወሰነ የጊዜ ልዩነት ለመመዘንና ለመሥሪያ ቤቱ የበላይ ኃላፊ ሪፖርት ለማቅረብ የሚያስችል ስርዓት ያዘጋጃል፣

መ/ የመሥሪያ ቤቱ አሠራር እና የውስጥ ቁጥጥር ቀልጣፋ፣ ውጤታማና ኢኮኖሚያዊ ለመሆኑ በተወሰነ የጊዜ ልዩነት ለመሥሪያ ቤቱ የበላይ ኃላፊ ምክር ይሰጣል።

2. የውስጥ ኦዲት ኃላፊና ባለሙያዎች በዚህ አዋጅ የተሰጣቸውን ኃላፊነት በመወጣታቸው የሚደርስባቸውን ማናቸውንም ተፅዕኖ ለመከላከል መንግሥት ጥበቃ ያደርጋል።

the public body and to the Bureau Head, follow-up measures taken based on audit findings;

b. developing audit programs and audit procedures which are specifically designed to meet the requirements of the public body;

c. developing a monitoring system which will, at regular intervals, test and report to management and the Bureau on the public body's compliance with the applicable internal and external directives and procedures;

d. advising management, at regular intervals, on its internal practices and controls and on whether they are efficient and economical.

2. The government shall endow heads and staff of internal audit with legal protection against any persecution because of performance of their duties.

8. ተጠያቂነት

የእያንዳንዱ የመንግሥት መሥሪያ ቤት ኃላፊ ይህ አዋጅና

8. Accountability

The head of every public body is

በአዋጁ መሠረት የሚወጡት ደንብና እና መመሪያዎች በኃላፊነት በሚመራው መሥሪያ ቤት ውስጥ ሙሉ በሙሉና በተገቢው መንገድ ተግባራዊ መሆናቸውን በማረጋገጥ ረገድ ለክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ተጠያቂነት አለበት።

ክፍል ሦስት
የመንግስት ገንዘብ ስለመሰብሰብና ገቢ ስለማድረግ

9. የተጠቃለለ ፈንድ

1. በተለየ ሁኔታ እንዲቀመጥ በሕግ ከተፈቀደለት በስተቀር የመንግሥት ገንዘብ ሁሉ ገቢ የሚደረግበት አንድ የተጠቃለለ ፈንድ ይኖራል።
2. ቢሮው ከሚመለከታቸው የመንግሥት መሥሪያ ቤቶች የሚያገኘውን መረጃ መሠረት በማድረግ በዓይነት የተሰጠን እርዳታ ዋጋ በተጠቃለለ ፈንድ ውስጥ ይመዘገባል።
3. ቢሮው የተጠቃለለውን ፈንድ ይይዛል፣ ያስተዳድራል።
4. ቢሮው በማንኛውም የመንግሥት መሥሪያ ቤት ስም የመንግሥት ገንዘብ የሚቀመጥበት የባንክ ሂሣብ ሊከፍት እና የተከፈተው የባንክ ሂሣብ እንዲዘጋ ሊያደርግ ይችላል፣ የዚህ ዓይነቱም የባንክ ሂሣብ የተጠቃለለው ፈንድ አካል ይሆናል።

accountable to the Council of Regional Government for the responsibility to ensure that the provisions of this proclamation and of Regulations issued pursuant to this Proclamation are fully and properly implemented by the public body for which he or she is responsible.

PART THREE
COLLECTION AND DEPOSIT OF PUBLIC MONEY

9. Consolidated Fund

1. There shall be one consolidated fund into which all public money shall be paid except that otherwise allowed by law.
2. The Bureau shall record aid in kind in the consolidated fund based on the information it obtains from the concerned public body.
3. The consolidated fund shall be maintained and administered by the Bureau.
4. The Bureau may open, in the name of any public body, bank accounts for the deposit of public money and order the closing of the same. Such accounts shall form part of the consolidated fund.

10. የመንግሥት ገንዘብ አሰባሰብ

1. በሕግ ካልተፈቀደ በስተቀር ማናቸውንም የመንግሥት ገንዘብ መሰብሰብ አይቻልም።
2. ማናቸውም የመንግሥት ገንዘብ የሚሰበሰበው ቢሮው በሚያሳትመው ወይም እንዲታተም በሚፈቅደው ደረሰኝ ብቻ ይሆናል።
3. ማናቸውንም የመንግሥት ገንዘብ እንዲቀበል ወይም እንዲሰበስብ ሥልጣን የተሠጠው ሰው ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ መሠረት የተቀበለውን ወይም የሰበሰበውን የመንግሥት ገንዘብ ወደ ተጠቃለለው ፈንድ ገቢ ያደርጋል፣ ገንዘብ የተቀበለበትን እና ገቢ ያደረገበትን ደረሠኝ መዝግቦ ይይዛል።

11. የመንግሥት ገንዘብ ስለማስቀመጥ

1. በተጠቃለለው ፈንድ ውስጥ በመመዝገቡ በዚሁ እንደተቀመጠ ከሚቆጠር በዓይነት ከሚገኝ እርዳታ በስተቀር ማናቸውም የመንግሥት ገንዘብ በቢሮው ሥም በተጠቃለለው ፈንድ ውስጥ ይቀመጣል።

2. ለተለየ ዓላማ በተጠቃለለው ፈንድ ውስጥ የተቀመጠ ገንዘብ ለዚሁ ዓላማ እንዲውል በሚፈቅደው አዋጅ መሠረት ወጪ ሆኖ ይከፈላል።

10. Collections of Public Money

1. No public money shall be collected except when authorized by law.

2. No public money shall be collected without the use of the official receipts of the Bureau or a receipt printed with the authorization of the Bureau.

3. Every authorized person who collects or receives public money shall deposit the public money so collected into the consolidated fund and keep a record of receipts and deposits of it in the form and manner prescribed in directives issued by the Bureau.

11. Deposits of Public Money

1. All public money shall be deposited in the consolidated fund to the credit of the Bureau, except aid in kind which shall be recorded in the consolidated fund and therefore deemed to be deposited.

2. Money paid into the consolidated fund for a special purpose may be paid out of the consolidated fund according to the proclamation which established

the special purpose.

12. ወለድ

በቢሮው ወይም በማናቸውም የመንግሥት መሥሪያ ቤት ስም በኢትዮጵያ ብሔራዊ ባንክ በተከፈቱ የባንክ ሂሣቦች ውስጥ በሚገኝ ተቀማጭ ገንዘብ ላይ ባንኩ ወለድ ይከፍላል። የወለዱም መጠን በባንኩና በቢሮው መካከል በሚደረግ ስምምነት ይወሰናል።

ክፍል አራት

ዕዳን ስለመማር፣ ስለመሰረዝና ስለልዩ ልዩ ክፍያዎች

13. የዕዳ ምህረት

1. የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት በቂ ምክንያት ሲያገኝ ማናቸውንም ሌሎች ተሰብሳቢ ሂሳቦችን እንዲሁም በዚሁ ላይ ከተከፈለ ወይም በሚከፈል ወለድ ጭምር ምህረት ሊያደርግ ወይም ምህረት የማድረግ ሥልጣኑን ሙሉ በሙሉ ወይም በከፊል ለቢሮ ኃላፊው ሊሰጥ ይችላል።

2. የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ከቢሮ ኃላፊው በሚቀርብለት አስተያየት መሠረት በቂ ምክንያት መኖሩን ሲያምንበት ከማንኛውም ግብር፣ በዚሁ ላይ ከሚከፈል ወይም ከተከፈለ ወለድ ጭምር ምህረት ሊያደርግ ይችላል።

3. የቢሮ ኃላፊው የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት በሚያወጣው ደንብ እስከተወሰነው የገንዘብ መጠን ድረስ የግብር ወይም ሌሎች ተሰብሳቢዎች ዕዳ ምህረት ሊያደርግ ይችላል።

12. Interest

The National Bank of Ethiopia shall pay interest on money deposied in all accounts held by it in the name of the Bureau or any public body. The rate of interest shall be fixed by a mutual agreement of the Bureau and the National Bank.

PART FOUR

Remissions, Write –Offs, Fees and Charges

13. Remissions

1. The Council of Regional Government may for good cause remit any other receivable and any interest paid or payable on it or delegate such power in whole or in part to the Bureau Head.

2. The Council of Regional Government may, for good cause and upon the recommendation of the Bureau Head remit any tax, including any interest paid or payable on it.

3. The Bureau Head may for good cause remit any tax or any other receivable up to an amount determined by Regulation issued by the Council of Regional Government.

14. የዕዳ ምህረት የሚደረግባቸው ሁኔታዎች

1. ከዚህ በላይ በአንቀፅ 13 በተደነገገው መሠረት የሚደረግ ምህረት በሙሉ ወይም በከፊል፣ በገደብ ወይም ያለገደብ ሆኖ፥-

ሀ/ ታክስ፣ መቀጫ ወይም ሌሎች ተሰብሳቢ ሂሳቦችን ለማስገባት ጉዳዩ ለክስ ተመራ፣ ክሱ ከተጀመረ ወይም ከመጀመሩ በፊት፣

ለ/ ታክስ፣ መቀጫ ወይም ሌሎች ተሰብሳቢ ሂሣቦች በፍርድ አፈፃፀም መከፈላቸው በፊት ወይም ከተከፈሉ በኋላ፣

ሐ/ ታክስን ወይም ሌሎች ተሰብሳቢ ሂሳቦችን የሚመለከት ማናቸውም ጉዳይ ወይም ጉዳዮች ሲኖሩና የመክፈል ኃላፊነትን የሚያስከትሉ ሁኔታዎች ከመድረሳቸው በፊት ሊሰጥ ይችላል።

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቅጽ 1 መሠረት ምህረት የተደረገው በተከፈለ ግብር ላይ ሲሆን፣ ምህረት የተደረገው ገንዘብ መጠን ግብር ከፋዩ ለወደፊት ከሚከፍለው ግብር ጋር እንዲካካስ ይደረጋል።

15. ምህረት የተደረገለትን ዕዳ ሪፖርት ስለማድረግ

በዚህ አዋጅ ወይም በሌላ በማናቸውም አዋጅ መሰረት በአንድ የበጀት ዓመት ውስጥ ምህረት የተደረገለት ዕዳ በበጀት ዓመቱ በሚቀርበው የመንግስት ሂሳብ ውስጥ ተጠቃሎ ሪፖርት ይደረጋል።

14. Conditions for Remissions

1. A remission of the types provided under Article 13 of this proclamation may be total or partial or conditional or unconditional and may be granted:

   a. before, after or pending any suit for the recovery of the tax penalty or other receivable in respect of which the remission is granted;

   b. before or after any payment of the tax, penalty or other receivable has been made or enforced by process or execution; and

   c. with respect to a tax or other receivable in any particular case or class of cases and before the liability for it arises.

2. Where a remission granted in accordance with sub-article 1 of this Article is on tax paid, the

amount of tax remitted shall be set-off against the tax payable by the tax payer in future tax years.

15. Reporting of Remissions

Remissions granted under this proclamation or any other proclamation during fiscal year shall be reported in the public accounts for that year.

16. ዕዳን ስለመሰረዝ

1. ለመንግሥት መግባት ያለበት ማንኛውም ተሰብሳቢ ሂሳብ፣ መፈፀም ያለበት ግዴታ፣ የይገባኛል ጥያቄ ወይም የጠፋ የመንግሥት ንብረት በሙሉ ወይም በከፊል ስለሚሰረዝበት ሁኔታ የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ደንብ ሊያወጣ ይችላል። ይህም ደንብ፦

ሀ/ ማንኛውም ተሰብሳቢ ሂሳብ፣ ግዴታ ወይም ይገባኛል ጥያቄ የሚሰረዝባቸውን መመዘኛዎች፣

ለ/ ማንኛውም ተሰብሳቢ ሂሳብ ግዴታ ወይም የክፍያ ጥያቄ ከመሠረዙ በፊት መሟላት ያለባቸው ሁኔታዎችና መፈጸም የሚገባው ሥነ-ሥርዓት፣

ሐ/የተሠረዙ ተሰብሳቢ ሂሳቦችን ግዴታዎችንና ይገባኛል ጥያቄዎችን በሚመለከት መያዝ የሚገባቸው መረጃዎችና መዝገቦች፣

መ/ የመንግስት ንብረት በሚጠፋበት ጊዜ ከመዝገብ እንዲሰረዝ ለማድረግ መሟላት ያለባቸውን ሁኔታዎች፣

ሠ/ በትነት፣ በፍሠት ወይም በሌላ ተፈጥሮአዊ ምክንያት የሚባክን ዕቃ ዋጋ ከመዝገብ የሚሰረዝበትን መመዘኛ የሚያጠቃልል ሊሆን ይችላል።

16. Write-offs

1. The Council of Regional Government may issue regulation regarding the writing-off of all or part of any receivable or obligation due to the Regional Government or any claim by the Regional Government. Such regulation may prescribe:

a. the criteria for any receivable, obligation or claim may be written-off;

b. the requirements to be met and the procedures to be followed before any receivable obligation or claim may be written-off;

c. the information and records to be kept in respect of receivable obligations and claims that are

2. የማናቸውም ተሰብሳቢ ሂሳብ፣ ግዴታ ወይም የይገባኛል ጥያቄ መሠረዝ ከተፈቀደው በጀት ላይ የመቀነስ ውጤት የሚያስከትል በሚሆንበት ጊዜ ዕዳው ሊሠረዝ የሚችለው በበጀት አዋጅ በወጪ በጀት የተያዘ ሲሆን ብቻ ነው።

written-off;

d. the conditions under which public property lost may be written-off; and

e. the manner in which goods lost due to depletion, leakages or any other natural cause may be written-off.

2. No receivable obligation or claim the writing-off which would result in a charge to an appropriation shall be written off unless the amount written off is included as a budgetary expenditure in an appropriation Proclamation.

3. የማናቸውም ተሰብሳቢ ሂሳብ፣ ግዴታ ወይም ሌላ የይገባኛል ጥያቄ መሠረዝ መንግሥት ዕዳውን ለማስመለስ ወይም ለመሰብሰብ ያለውን መብት አይገድብም።

4. ማናቸውም በዚህ አዋጅ መሠረት በበጀት ዓመቱ ውስጥ የተሰረዘ ተሰብሳቢ ሂሳብ፣ ግዴታ ወይም ሌላ የይገባኛል ጥያቄ በበጀት ዓመቱ የመንግሥት ሂሳብ ውስጥ ተጠቃሎ ሪፖርት መደረግ አለበት።

3. The writing-off any receivable obligation or claim does not affect any right of the Government to collect or recover the receivable, obligation or claim.

4. Any receivable obligation or claim written off under this proclamation during a fiscal year shall be reported in the public account for that year.

17. <u>የዕቃና የአገልግሎት ክፍያዎች</u>

17. <u>Fees and Charges</u>

1. የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት መንግሥት መሥሪያ ቤቶች ለሚያቀርቡት ዕቃ፣ ለሚሰጡት አገልግሎት እና ለአገልግሎት መስጫዎች የሚያስከፍሉትን ዋጋ ልክ በሚመለከት ደንብ ሊያወጣ ይችላል።

1. The Council of Regional Government may issue regulation with respect to fees and charges levied by public bodies for

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 የተዘረዘሩትን ጉዳዮች በተመለከተ በሌላ ሕግ ልዩ ሥልጣን የተሠጠ ከሆነ ከዚህ በላይ በተጠቀሰው ንዑስ አንቀጽ የተመለከተው ተፈፃሚ አይሆንም።

providing goods, services or use of facilities.

2. Sub-article (1) of this Article shall not apply where a law provides specific authority for the matters described therein.

ክፍል አምስት

በጀት

18. ዓመታዊ በጀት

የእያንዳንዱ የበጀት ዓመት የክልሉ መንግሥት ገቢ፣ ወጪ ፣ ክልሉ ከፌዴራል መንግሥት የሚያገኘውን የበጀት ድጋፍ፣ ክልሉ ለወረዳዎችና ከተማ አስተዳደሮች የሚሰጠውን የበጀት ድጋፍ እንዲሁም የወጪውን አሸፋፈን የሚያሳይ በጀት በክልሉ ምክር ቤት ይፀድቃል።

PART FIVE

BUDGET

18.Annual Budget

The budget for each fiscal year which comprises the Regional Government revenue, expenditure, subsidy budget from the federal Government and the region subsidy to woredas and city administrations as well as the financing of the budget shall be approved by the council of the Region.

19. የማክሮ - ኢኮኖሚና የፊስካል ማዕቀፍ

1. የቢሮ ኃላፊው የመንግሥትን የማክሮ - ኢኮኖሚና የፊስካል ማዕቀፍ በማዘጋጀት በየበጀት ዓመቱ ለክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ማቅረብ አለበት። ይህም ማዕቀፍ በተከታታይ ሦስት ዓመታት ውስጥ፦

ሀ/ በየዓመቱ ሊሰበሰብ የሚችለውን ገቢ ግምት በዋና ዋና የገቢ ምንጮች በመለየት፣

ለ/ በየዓመቱ እያንዳንዱ የመንግሥት መሥሪያ ቤት ወጪ ሊያደርግ ሚችለውን ገንዘብ ግምት በመደበኛ እና

19. Macro-economic and Fiscal Framework

1. The Bureau Head shall annually submit to the council of Regional Administration Government's macro-economic and fiscal framework. Such framework shall cover three consecutive years and contain:

a. estimates of all revenue to be raised during each fiscal year classified per main revenue item;

በካፒታል ወጪ በመለየት፣

ሐ/ የመደበኛ እና የካፒታል ወጪዎችን በክፍላተ-ኢኮኖሚ በመለየት፣

መ/ ለወረዳና ከተማ አስተዳደር የሚሰጠውን የበጀት ድጋፍ፣

ሠ/ የወጭውን አሸፋፈን፣

ረ/ የቅርብ ጊዜያት የማክሮ ኢኮኖሚ አፈፃፀሞችን፣ የሚያሳይ መሆን አለበት።

2. በዚህ አንቀፅ ንዑስ አንቀፅ /1/ በተደነገገው መሠረት በቢሮ ኃላፊው ተዘጋጅቶ የሚቀርበው የማክሮ ኢኮኖሚና የፊስካል ማዕቀፍ ዋና ዋና የሆኑ የማክሮ ኢኮኖሚ ዕቅዶችን ያካተተ መሆን አለበት።

b. estimates of expenditure for each fiscal year per each public body segregated by recurrent and capital expenditure;

c. estimates of recurrent and capital expenditure segregated by economic sector;

d. estimates of budget subsidy to woredas and city administrations;

e. the financing of the budget; and

f. recent year's macro-economic performance.

2. The macro-economic fiscal framework submitted by the Bureau Head pursuant to sub article (1) of this Article shall include major macro-economic plans.

20. የማክሮ-ኢኮኖሚና የፊስካል ማዕቀፍ እና የዓመታዊ በጀት አዘገጃጀትና አቀራረብ ሥርዓት

1. ቢሮው የማክሮ-ኢኮኖሚና የፊስካል ማዕቀፍ እና የዓመታዊ በጀት አዘገጃጀትና አቀራረብ ሥርዓት ይቀርፃል።

20. Format for Macro-economic and Fiscal Framework and Annual Budget Preparations and Submissions

1. The Bureau shall establish the format for macro-economic and fiscal framework and annual budget submissions.

2. በዚህ አንቀፅ ንዑስ አንቀጽ 1 መሠረት የሚቀረፀው የዓመታዊ በጀት አዘገጃጀትና አቀራረብ ሥርዓት ቢያንስ የሚከተሉትን ሊይዝ ይገባል፦

ሀ/ በበጀት ዓመቱ ውስጥ ሊሰበሰብ ይችላል ተብሎ የሚገመተውን

2. the format to be established pursuant to sub article (1) of this Article shall at least contain፦

ማናቸውም የመንግሥት ገንዘብ፣

ለ/ የክልሉን መንግሥት የበጀት ዓመቱን የመደበኛ እና የካፒታል ወጪ ግምት፣

ሐ/ ለወረዳና ከተማ አስተዳደር የሚሰጠውን የበጀት ድጋፍ፣

መ/ የበጀት ዓመቱን የወጭ አሸፋፈን።

21. የበጀት ጣሪያ

የቢሮ ኃላፊው ለእያንዳንዱ የበጀት ጥያቄ መሠረት ሊሆን የሚገባውን ከፍተኛውን የወጪ በጀት መጠን ይወስናል።

22. በጀትን ስለማፅደቅና ስለማሳወቅ

1. የቢሮ ኃላፊው፡-

ሀ/ ለተከታዩ የበጀት ዓመት ሚያስፈልገውን በጀት ለክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ያቀርባል፤

ለ/ በክልሉ ምክር ቤት በመገኘት በክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ተደግፎ ስለቀረበው በጀት ማብራሪያ ይሰጣል።

2. የዓመቱ በጀት እስከ ሰኔ 30 ቀን በክልሉ ምክር ቤት ጸድቆ ሁሉም የመንግስት መሥሪያ ቤቶች እስከ ሐምሌ 7 ቀን እንዲያውቁት ይደረጋል።

3. በክልሉ ምክር ቤት የፀደቀው በጀት በክልሉ ዝክረ-ሕግ ጋዜጣ ታትሞ ይወጣል።

a) estimates of all revenue expected to be raised during the fiscal year to which the budget relates;

b) estimates of recurrent and capital expenditure of Regional Government for that fiscal year;

c) budget subsidy to be granted to woredas and city administrations;

d) proposals for financing the budget for that fiscal year.

21. Ceilings of Budget

The Bureau Head shall establish the maximum amount on which each expenditure budget request is to be based.

22. Budget Approval and Notification

1. The Bureau Head shall annually:
   a. submit to the council of Regional Government budget projection for the coming fiscal year;
   b. provide justifications on the Budget endorsed by the Council of Regional Government to the council of the Region .

2. The Budget shall be approved by the council of the Region by Sene 30th and all public bodies shall be notified by Hamle 7 of the Zikre-Hig Gazette.

3. The budget approved by the council of the Region shall be

published in the Zikre-Hig Gazette.

23. <u>የበጀት ዝውውር</u>

1. ከመደበኛ በጀት ወደ ካፒታል በጀት ማዛወር ይቻላል።

2. ከካፒታል በጀት ወደ መደበኛ በጀት ማዛወር አይቻልም።

24. <u>በመንግሥት መሥሪያ ቤት ውስጥ የሚደረግ የበጀት ዝውውር</u>

1. የቢሮ ኃላፊው፡-

ሀ/ በመንግሥት መሥሪያ ቤት ውስጥ መደበኛ በጀትን በሚመለከቱ የወጪ መደቦች ውስጥ የበጀት ዝውውር ለማድረግ፣

ለ/ በአንድ የመንግሥት መሥሪያ ቤት ውስጥ በጀትን ከአንድ ካፒታል ፕሮጀክት ወደ ሌላ የካፒታል ፕሮጀክት ለማዘዋወር፣

ሐ/ አስቀድሞ ባሉት ዓመታት ለተፈቀደ እና በበጀት ዓመቱ በጀት ላልተያዘለት የካፒታል ፕሮጀክት ቀሪ ግዴታዎች ማስፈጸሚያ የሚውል በጀት ለአስፈጻሚ መሥሪያ ቤቱ ከተፈቀደ የካፒታል በጀት ለማዘዋወር፣

መ/ በአንድ የመንግሥት መስሪያ ቤት ሥር ያሉ መስሪያ ቤቶች ሲዋሃዱ ወይም ሲነጣጠሉ በጀቱን ከአንዱ ወደሌላው ለማዘዋወር፣ ሥልጣን ተሰጥቶታል።

2. የቢሮ ኃላፊው በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተሰጠውን ሥልጣን በውክልና አግባብ ላለው የመንግሥት መሥሪያ ቤት የበላይ ኃላፊ ሊሰጥ ይችላል።

23. <u>Budget Transfer</u>

1. Transfers shall be allowed from the recurrent budget to the capital budget.

2. No transfers shall be allowed from the capital budget to the recurrent budget.

24. <u>Budget Transfers within Public Bodies</u>

1. The Bureau Head is hereby empowered to:

a) transfer funds within items of expenditure of the recurrent budget;

b) transfer budget from one capital project to another within a public body;

c) transfer the budget approved for capital expenditure of the public body to finance pending obligations of a project approved in previous years for which no budget is allocated in the current fiscal year;

d) transfer the budget when organs under a public body merge or split.

2. The Bureau Head may delegate the appropriate head of public body to exercise the power vested in him under sub-article (1) of this Article.

25. በመንግሥት መሥሪያ ቤቶች መካከል የሚደረግ የበጀት ዝውውር

1. አንድ የመንግሥት መሥሪያ ቤት የተፈቀደለትን የመደበኛ በጀት የማይጠቀምበት ሆኖ ሲገኝ ቢሮ ኃላፊው በጀቱን ወደሌላ የመንግሥት መሥሪያ ቤት ለማዘዋወር ይችላል።
2. የቢሮ ኃላፊው በሚከተሉት ምክንያቶች የአንድ የመንግሥት መሥሪያ ቤት የካፒታል በጀት ወደሌላ የመንግሥት መሥሪያ ቤት የካፒታል በጀት እንዲዛወር ሊፈቅድ ይችላል።

ሀ/ በአንድ የመንግሥት መሥሪያ ቤት ውስጥ ያጋጠመን የካፒታል በጀት እጥረት ለማቃለል በበጀት ዓመቱ ለሌላ የመንግሥት መሥሪያ ቤት የተፈቀደ እና ጥቅም ላይ ያልዋለን የካፒታል በጀት በማዘዋወር መጠቀም አስፈላጊ ሲሆንና ይህም ተጨማሪ በጀት ያስፈለገው ቀደም ሲል ለተፈቀደ የካፒታል ፕሮጀክት መሆኑ ሲረጋገጥ፣

ለ/ አስቀድሞ ባሉት ዓመታት ለተፈቀደ እና በበጀት ዓመቱ በጀት ላልተያዘለት ፕሮጀክት ቀሪ ግዴታዎች ማስፈጸሚያ የሚውል በጀት ጥያቄ የቀረበ እንደሆነ።

26. ከመጠባበቂያ በጀት ስለሚደረግ የበጀት ዝውውር

በዓመቱ የበጀት አዋጅ የተቀመጠው ማናቸውም ገደብ እንደተጠበቀ ሆኖ በሥራ ላይ ላለው በጀት ዓመት የሥራ እንቅስቃሴ በጣም አስቸኳይ የሆነና የዓመቱ በጀት በሚዘጋጅበት ጊዜ ያልታሰበ ተጨማሪ ገንዘብ ሲጠየቅ ወይም ባለፈው የበጀት ዓመት ለቀረበ ዕቃ ወይም

25. Budget Transfers between Public Bodies

1. The Bureau Head may transfer a recurrent budget from one public body to the other if it is ascertained that the public body to which the budget is appropriated can not wholly utilize its budget.

2. The Bureau Head may authorize the transfer of funds from the capital budget of one public body to the capital budget of another public body under the following conditions:

a) where a deficiency in one public body's capital budget can be met by an off setting transfer from another public body's capital budget approved for that fiscal year provided that the capital budget receiving additional funds is a previously approved capital budget;

b) where a budget is requested to finance pending obligations of a project approved in previous years for which no budget is allocated in the current fiscal year.

26. Transfer from Contingency Budget

Emergency expenditures may be provided on the authority of the Council of Regional Government by transfer from the provision for contingency budget, subject to any limitations imposed by the budget Proclamation for the current fiscal year, where additional funds are requested on the basis

ለተሰጠ አገልግሎት ያልተከፈለ ዕዳ መኖሩ ሲረጋገጥ የመስተዳድር ምክር ቤቱ ለመጠባበቂያ ከተያዘው በጀት ውስጥ በተጨማሪ ለተጠየቀው ወጪ የሚሆን በጀት ማዛወር ይችላል። ይህ እንደተጠበቀ ሆኖ የመስተዳድር ምክር ቤቱ ከመጠባበቂያ በጀት ተጨማሪ በጀት ለመፍቀድ ለቢሮው ውክልና ሊሰጥ ይችላል።

That they are urgently required for the current year's operations and could not have been foreseen in the annual budget or when it is ascertained that payments are not effected for goods supplied and services rendered in the previous fiscal year.without prejudice to this, the Council of Regional Government may delegate the Bureau to permit supplementary budget taking from contingency budget.

27. ተጨማሪ በጀት

1. በተጨማሪ በጀትነት ሊታወጅ የሚችል ገቢ ሲገኝ በክልሉ ምክር ቤት መፅደቁ እንደተጠበቀ ሆኖ የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ስራ ላይ እንዲውል ሊያደርግ ይችላል።
2. የክልሉ ምክር ቤት የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት የሚያቀርበውን የውሳኔ ሐሳብ መሠረት በማድረግ ተጨማሪ በጀት ሊያፀድቅ ይችላል።

27. Supplementary Budget

1. without prejudice approved by the Council of the Region, if revenue is gained to be proclaimed as supplementary budget, the council of

28. የበጀት መጽደቅ መዘግየት

የክልሉ ምክር ቤት የዓመቱን በጀት እስከ ሰኔ 30 ሳያፀድቀው ቢዘገይ ምክር ቤቱ የዓመቱን በጀት እስኪያፀድቀው ድረስ፦

1. ባለፈው በጀት ዓመት የጸደቀው መደበኛ በጀት በየወሩ እየታየ ተፈጻሚ እንዲሆን ይደረጋል፤

2. ቀደም ሲል ለተፈቀዱ የካፒታል ፕሮጀክቶች ማስፈጸሚያ የሚውል ገንዘብ በቢሮ ኃላፊው እየተፈቀደ ጥቅም ላይ ይውላል፤

3. በዚህ አንቀፅ ንዑስ አንቀጽ (1) እና (2) መሠረት ጥቅም ላይ የዋለው ገንዘብ በክልሉ ምክር ቤት ከሚፀድቀው የዓመቱ በጀት ላይ እንዲካተት ይደረጋል።

the Regional Government may execute in duty.

2. Supplementary budget appropriation may be approved by the Council of the Region on the recommendation of the Council of Regional Government.

28. Delay in Budget Approval

If the Council of the Region has not approved the annual budget until the beginning of the new fiscal year, then until the annual budget is approved by the council:

1. The approved recurrent budget of the previous fiscal year shall be implemented on a monthly basis;
2. Funds for previously approved capital projects shall be released upon approval by the Bureau Head;
3. The amount disbursed pursuant to sub-article (1) and (2) of this Article shall be added to the annual budget to be approved by the Council of the Region.

ክፍል ስድስት

የመንግስት ገንዘብ ክፍያ

29. ከተጠቃለለው ፈንድ ላይ ክፍያ ለመፈጸም

1. የክልሉ ምክር ቤት በበጀት ካላፀደቀ በስተቀር ከተጠቃለለው ፈንድ ውስጥ ክፍያ መፈጸም አይቻልም፣
2. የቢሮ ኃላፊው ካልፈቀደ በስተቀር በክልሉ ምክር ቤት ከፀደቀው

PART SIX

DISBURSEMENTS OF PUBLIC MONEY

29. Disbursements out of the Consolidated Fund

1. No disbursements shall be made out of the consolidated fund without the prior authorization of the Council of the

በጀት ላይ ክፍያ መፈፀም ወይም የክፍያ ግዴታ መግባት አይቻልም።

30. <u>የክፍያ ገደብ</u>

በዚህ አዋጅ ከአንቀጽ 23 እስከ 26 በተደነገገው መሠረት ካልሆነ በስተቀር በአንድ የበጀት ዓመት ውስጥ በበጀት አዋጁ ለተመለከቱት የመንግስት መሥሪያ ቤቶች እንዲከፈል በሂሳብ መደብ ተለይቶ ከተፈቀደው የገንዘብ መጠን በላይ ክፍያ መፈጸም አይቻልም።

31. <u>የጥሬ ገንዘብ ፍሰት እና የጥሬ ገንዘብ ፍላጎትን ስለማቅረብ</u>

1. ቢሮው የሚያወጣው መመሪያ እንደተጠበቀ ሆኖ፣ የመንግስት መሥሪያ ቤት የበላይ ኃላፊ ወይም እሱ የሚወክለው ሰው ከመሥሪያ ቤቱ የሥራ ፕሮግራም ጋር የተጣጣመ የመሥሪያ ቤቱን የጥሬ ገንዘብ ፍሰት እና የጥሬ ገንዘብ ፍላጎት ለቢሮ ኃላፊው ካላቀረበ በስተቀር ከተፈቀደው በጀት ላይ ክፍያ መፈፀም አይቻልም።

Region.

2. No expenditure or commitment of expenditure can be incurred from the budget approved before the budget is allocated by the Bureau Head.

30. Disbursement Limits

Except as provided in Articles 23 to 26 of this Proclamation, on disbursements to public bodies shall be made in a fiscal year which exceeds the amounts appropriated in the budgetary Proclamation for that fiscal year.

31. Submission of Cash Flow and Cash Requirements

1. Subject to the directives of the Bureau, No disbursements shall be made out of the approved budget unless the head of the public body or his authorized representative submits to the Bureau cash flow and cash requirements.

2. የመንግሥት መሥሪያ ቤቱ ባቀረበው የጥሬ ገንዘብ ፍላጎት መሠረት ክፍያ እንዲፈፀም ለባንክ ትዕዛዝ የሚተላለፈው የመንግሥት ገቢ እና የመንግስት መሥሪያ ቤቱን የሥራ ፕሮግራም መሠረት በማድረግ ይሆናል።
3. ቢሮው የጥሬ ገንዘብ ፍሰትና የጥሬ ገንዘብ ፍላጎት ማቅረቢያ የጊዜ ሠሌዳ ያወጣል።

2. Payment instructions based on the cash flow requirements of the public body may only be given to a bank taking into consideration the revenue collected by the Government and the work program of the public body.

32. ግዴታ ስለመግባት

1. በመንግሥት መሥሪያ ቤት የበላይ ኃላፊ ወይም እሱ በሚወከለው ሰው በጽሑፍ ካልተጠየቀ በስተቀር ለመሥሪያ ቤቱ ከተፈቀደው በጀት ላይ ክፍያ ለመፈፀም ግዴታ መግባት አይቻልም።

2. ማናቸውም የመንግስት መሥሪያ ቤት በበጀት ዓመቱ ውስጥ የሚደርስ ማናቸውም ዕዳ ለመክፈል የሚያስችል በቂ በጀት ካልኖረው በስተቀር የመንግስት ገንዘብ ክፍያ የሚጠይቅ ስምምነት ወይም ሌላ ዓይነት ግዴታ ውስጥ መግባት አይችልም።

3. ከዚህ በላይ በንዑስ አንቀጽ (2) የተደነገገው ቢኖርም አፈጻጸሙ ከአንድ የበጀት ዓመት በላይ ለሚወስድ ፕሮጀክት የረዥም ጊዜ ውል ለመዋዋል ለፕሮጀክቱ የመጀመሪያ ዓመት የተፈቀደ በጀት መኖሩን ማረጋገጥ ብቻ በቂ ይሆናል።

3. The Bureau shall establish the calendar for submission of cash flow and cash requirements.

32. Commitments

1. No commitment shall be made against an appropriation except by requisition of the head of the public body or by a person authorized by him in writing.

2. No contract or other arrangement requiring payment shall be entered into by any public body unless there is a sufficient unencumbered balance from the budget to discharge any debt that will be incurred during the fiscal year in which the contract or other arrangement is made.

3. Notwithstanding the provisions of sub-article (2) of this Article, in the case of concluding a long-term contract relating to a project lasting for more than one fiscal year, the ascertainment of budget appropriation for the first fiscal year of the project shall be sufficient.

4. ቢሮው ለእያንዳንዱ የሂሣብ መደብ የተገባለትን የፋይናንስ ግዴታ ለመቆጣጠር የሚያስችል ሥርዓትና ሂሣቡ የሚመዘገብበትን አካኋን ይወስናል።

5. የመንግሥት መሥሪያ ቤት የበላይ ኃላፊ ቢሮው በሚዘረጋው ሥርዓት መሠረት ለእያንዳንዱ የሂሣብ መደብ የተገባለትን የፋይናንስ ግዴታ ለመቆጣጠር የሚያስችል መዝገብ ይይዛል።

33. <u>ስለ ዕቃዎችና አገልግሎቶች የሚደረግ ክፍያ</u>

1. የመንግሥት መሥሪያ ቤት የበላይ ኃላፊ ወይም እርሱ የሚወክለው ሰው መቅረብ ካለበት የወጪ ዝርዝር ወይም የክፍያ ማረጋገጫ በተጨማሪ ከዚህ በታች የተመለከቱት መሟላታቸውን ካላረጋገጠ በስተቀር ክፍያ ሊፈጽም አይችልም።

ሀ/ ክፍያው የተከናወኑ ሥራዎችን ወይም የዕቃና አገልግሎት አቅርቦትን የሚመለከት ሲሆን፦

i. *ሥራው መጠናቀቁን፣ ዕቃው መቅረቡን ወይም አገልግሎቱ መሰጠቱንና ዋጋው በስምምነቱ መሠረት የተጠየቀ መሆኑን፣ ዋጋው በስምምነቱ ካልተገለጸም ተቀባይነት ያለው መሆኑን፣*

ii. *በስምምነቱ በተገባው ግዴታ መሠረት ክፍያው የሚፈጸመው ሥራው ከመጠናቀቁ፣ ዕቃው ከመቅረቡና አገልግሎቱ ከመሰጠቱ በፊት ሲሆን ክፍያው በስምምነቱ መሠረት የተጠየቀ መሆኑን፣ ወይም*

4. The Bureau shall establish the procedures to the followed and the manner in which records for the control of financial commitments chargeable to each budgetary item will be registered.

5. The head of the public body shall maintain the records for the control of financial commitments chargeable to each budgetary item in a manner prescribed by the Bureau.

33. <u>Payments for Goods and Services</u>

1. No payment shall be made by any public body unless, in addition to any other voucher or certificate required, the head of the public body or other person authorized by him certifies:

a) in the case of a payment for the performance of work, the supply of goods or the rendering of services:

I. that the work has been performed, the goods supplied or the services rendered, and that the price charged is according to the contract, or if not specified by the

contract, is reasonable:

II. that a payment is to be made, under the terms of the contract, before the completion of the work, delivery of the goods or rendering of the service, that the payment is according to the contract; or

iii. *ቢሮው በሚያወጣው ሥርዓት መሠረት ማረጋገጫ ከመገኘቱ በፊት ክፍያ መፈጸም ያለበት ሲሆን ጥያቄው ተቀባይነት ያለው መሆኑን፣ ወይም*

ለ/ ማናቸውም ከዚህ ውጭ የሚደረግ ክፍያ ሲሆን የሚከፈለው ሰው ክፍያውን ማግኘት የሚገባው መሆኑን፣

2. ቢሮው በዚህ አንቀጽ መሠረት ሊሟላ የሚገባውን የማረጋገጥና የማጣራት አፈጻጸም ሥርዓት ሥራ ላይ ለማዋል የሚያስችል መመሪያ ሊያወጣ ይችላል።

3. ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ ከሚወሰን የገንዘብ መጠን በላይ ያለ ማናቸውም የመንግስት ገንዘብ ክፍያ መፈፀም ያለበት በባንክ ሂሳብ ገንዘብ በማስተላለፍ ይሆናል።

4. የመንግስት መሥሪያ ቤቶች ለጥቃቅን ወጪዎች ክፍያ በካዝና ሊያሳድሩት የሚገባ የገንዘብ መጠን ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ መሠረት ይወሰናል።

34. <u>በተከፋይ ሂሣብ ተይዞ ስለሚከፈል የዕቃና አገልግሎት ግዥ</u>

በበጀት ዓመቱ ውስጥ ገቢ ለሆነ ዕቃ፣ አገልግሎቱ ለተገኘባቸው እና መሠራቱ ለተረጋገጠ ግንባታ ማናቸውም ክፍያዎች ወጪውን በበጀት ዓመቱ በማጽደቅ እና በተከፋይ ሂሣብ በመያዝ ክፍያውን በማንኛውም ጊዜ እንዲከፈል ሊደረግ ይችላል። ይህንንም ለማስፈጸም የሚያስችል

III. that , in accordance with the procedures prescribed by the Ministry, payment is to be made in advance of verification, that the claim for payment is reasonable; or

b) In the case of any other payment, that the payee is eligible for or entitled to the payment.

2. The Bureau may prescribe by directive the procedures to be followed to give effect to the certification and verification required by this Article.

3. All payments over and above the threshold to be determined by the Bureau shall be effected by bank to bank transfer.

4. Public bodies shall maintain safe deposit boxes in which petty cash is kept. The amount of money to be used as petty cash shall be determined by a directive to be issued by the Bureau.

መመሪያ ቢሮው ያወጣል።

34. payable Account for Procurement of Goods and Services

Any disbursement for the received goods, received services and the approved construction works may be paid up on the approval of the expenditure and thereby holding same by the payable account in the budget year . The Bureau may issue directives to implement same therein.

35. የገቢ ተመላሽ

በሌሎች ሕጎች የተደረገው ገደብ እንደተጠበቀ ሆኖ ለመንግሥት መሥሪያ ቤት በስህተት ገቢ የተደረገ ሂሳብ መኖሩ ሲረጋገጥ ፣ ገንዘቡ ለባለመብቱ ተመላሽ ሊደረግ ይችላል ፣ ዝርዝር አፈፃፀሙ ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ ይወሰናል።

35. Refunds of Revenue

Without prejudice to any limitations made by relevant laws, where it is ascertained that undue revenue is collected by the Public Body, such amount may be paid to the rightful person by making the necessary adjustments on the record. The mode of implementation of this provision shall be prescribed by a directive to be issued by the Bureau.

ክፍል ሰባት

ሥራ ላይ ያልዋለ በጀት አስተዳደር

PART SEVEN

Management of Unspent Funds

36. ሥራ ላይ ያልዋለ በጀት

1. ቢሮው ስለጉዳዩ የሚያወጣው መመሪያ እንደተጠበቀ ሆኖ ፣ ለበጀት ዓመቱ የፈቀደለት እና እስከ በጀት ዓመቱ መጨረሻ ቀን ድረስ ወጪ ሳይደረግ ወይም ሥራ ላይ ሳይውል የቀረ ሂሳብ ሁሉ ሥራ ላይ መዋሉ ቀርቶ ለቢሮው የትሬዠሪ ሂሳብ ተመላሽ ይደረጋል።
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተደነገገው ቢኖርም የእርዳታና የብድር ሂሳብ በተጠቃለለው ፈንድ ውስጥ ሆኖ እንዳስፈላጊነቱ ሥራ ላይ መዋሉ ሊቀጥል ይችላል።

36. Unspent Funds

1. Without prejudice to the directive to be issued by the Bureau, the unspent balance of an appropriation granted for a fiscal year shall lapse and shall be credited to the treasury account of the Bureau.

37. <u>የቅድሚያ ክፍያ</u>

በተሰጠበት የበጀት ዓመት መጨረሻ ያልተመለሰ፣ ያልተወራረደ ፣ ወይም ያልተተካ ማናቸውም የቅድሚያ ክፍያ ሂሣብ በዓመቱ ከሚቀርበው የመንግስት ሂሳብ ጋር ተጠቃሎ ሪፖርት መደረግ አለበት።

2. Notwithstanding the provisions of sub-article (1) of this Article, unspent balances of grants and loans shall be retained in the consolidated fund for continued use as may be necessary.

37. <u>Advances</u>

Every advance that is not repaid, accounted for or recovered by the end of the fiscal year in which it was made shall be reported in the public accounts for that year.

38. <u>ስለማቻቻል</u>

ማናቸውም የቅድሚያ ክፍያ ሂሳብ እንዲህ ያለውን ክፍያ በሚያዘው ደንብ መሠረት በሙሉ ወይም በከፊል ያልተተካ፣ ያልተወራረደ ወይም ያልተመለሰ ሲሆን፡-

1. ከጡረታ አበል በስተቀር የቅድሚያ ክፍያውን ለወሰደው ሰው በክልሉ መንግሥት ከሚከፈል ማናቸውም ገንዘብ፣
2. የቅድሚያ ክፍያውን የወሰደው ሰው ሞቶ እንደሆነ ከጡረታ አበል እና በሞት ምክንያት አገልግሎት ሲቋረጥ ከሚፈፀም ክፍያ በስተቀር ለወራሾቹ በክልሉ መንግስት ከሚከፈል ማናቸውም ገንዘብ ላይ ተቀናሽ ሊደረግ ይችላል።

38. <u>Set-off</u>

Any advance or any portion of it that is not repaid, accounted for or recovered in accordance with the regulation covering such advances may be recovered:

1. Out of any money payable, except for pension money payable by the Regional Government to the person to whom the advance was made or;
2. Where the person is deceased, out of any money payable, except for pension money or the sum payable when the contract is severed due to the death of the

39. <u>የወጭ ተመላሽ</u>

በበጀት ዓመቱ ውስጥ የክልሉ መንግሥት የተቀበለው ማናቸውም፡-

1. የወጭ ተመላሽ
2. በብልጫ የተከፈለ ገንዘብ ተመላሽ፣
3. በተመላሽ ሂሳብ፣ በተመላሽ ታክስ ወይም በክፍያ ላይ የዋጋ

ማስተካከያ በመደረጉ ምክንያት የሚገኝ ተመላሽ ጭምር፣

4. የጉዳት ካሣ በመከፈሉ ምክንያት የተገኘ ገንዘብ፣ ወይም

5. በመንግስት መሥሪያ ቤት ሀብት ላይ የደረሰው ጉዳት ወይም ኪሣራ እንዲተካ

በቀረበ ጥያቄ ምክንያት የሚገኝ ገንዘብ፣ ቀደም ሲል ለዚሁ ጉዳይ የተደረገው ወጪ ወይም የቅድሚያ ክፍያ ሂሣብ በተያዘበት የበጀት ርዕስ ሥር ገቢ ሆኖ መመዝገብ አለበት።

employee, by the Regional Government to the heirs of that person.

39. Refunds of Expenditure

Any amount received by the Regional Government in a fiscal year as:

1. A refund of an expenditure;
2. A refund or repayment of an overpayment;
3. A rebate, including a tax rebate or some other price adjustment on a payment;
4. Recovery from an indemnification; or
5. a recovery under a claim for loss of or damage to the asset of a public body;

shall be credited to the appropriation against which the related expenditure, advance or payment was charged.

ክፍል ስምንት

የመንግሥት ዕዳ እና ከመንግሥት የሚሠጥ ብድር

40. የመበደር ሥልጣን

1. በክልሉ መንግሥት ስም ገንዘብ መበደር ወይም ለመበደሪያነት የሚያገለግል የዋስትና ሰነድ መስጠት የሚቻለው የክልሉ ምክር ቤት ሲፈቅድ ብቻ ነው።
2. ቢሮው በገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ሚኒስቴር ከሚወሰነው ጣሪያ

PART EIGHT

PUBLIC DEBT AND LOAN GRANTED BY THE GOVERNMENT

40. Authority to Borrow

1. The Bureau is authorized to borrow money or issue a guarantee or securities on behalf of the Regional

ሳያልፍ ከክልሉ ምክር ቤት በተፈቀደው መሠረት በክልሉ መንግሥት ስም ከአገር ውስጥ ምንጮች ገንዘብ መበደር፣ ለመበደሪያነት የሚያገለግል የዋስትና ሰነድ የማውጣትና ዋስትና መስጠት ይችላል።

41. ብድር የሚወሰድባቸው ሁኔታዎች

1. በዚህ አዋጅ አንቀጽ 40 በተደነገገው መሠረት ቢሮው በክልሉ መንግሥት ስም ብድር ሲወስድ ብድሩን በሙሉ ወይም በከፊል በቀጥታ በመበደር ወይም በዋስትና ሠነድ አማካኝነት ሊወስድ ይችላል።
2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ (1) የተመለከተውን ሥራ ላይ ለማዋል ቢሮው፦

ሀ/ የዋስትናው ሰነድ የሚወጣበትንና ዕዳው ተከፋይ የሚሆንበትን ቀን እና የእዳውን አከፋፈልና የወለዱን መጠን ለመወሰን፣

ለ/ የዋስትና ሰነዶችን እንደአስፈላጊነቱ ለመሸጥ፣

Government are only allowed for the council of the Region.

2. The Bureau may, as allowed for by the Council of the Region, without exceeding the ceiling authorized by the Finance and Economiic Development Ministry, borrow money from domestic sources, issue security document and ensure guarantee thereof.

41. Modes of Borrowing

1. Where the Bureau borrows money on behalf of the Regional Government as provided under Article 40 of this Proclamation, the Bureau may, subject to the Proclamation authorizing such borrowing, borrow all or part of that money by direct advance or security.

2. For the purpose of implementing sub-article
(1) Of this Article the Bureau may:

a. determine the issuance and maturity dates, and dates of payment and rates of interest;

b. sell any securities as may be necessary;

ሐ/ እንደአስፈላጊነቱ የቀጥታ ብድር ወይም የዋስትና ሰነዶችን

c. enter into, and to renegotiate, such agreements relating to the issuance

ማውጣትና መሸጥን በሚመለከት ስምምነት ለመፈጸም፣ እንደገና ለመደራደር፣

መ/ በቢሮ ኃላፊው ተቀባይነት ባላቸው በውል ቃሎችና ሁኔታዎች የብድሩን ገንዘብ በከፊል ወይም በሙሉ መልሶ ለማበደር፣ ይችላል።

42. <u>ለዕዳ ክፍያ ብድር ስለመውሰድ፣ የመበደሪያ ሰነድን ስለመለወጥ እና ብድሮችን ስለማጠቃለል</u>

1. የቢሮ ኃላፊው የክፍያው ጊዜ የደረሰወይም ተመላሽ እንዲደረግ ጥያቄ የቀረበበትን በቀጥታ የተወሰደ ብድር ወይም የዋስትና ሰነድ ክፍያ ለመፈጸም የሚያስችል ገንዘብ መበደር ይችላል።
2. የቢሮ ኃላፊው አስፈላጊ በሚሆንበት ጊዜ ከአበዳሪው ጋር በመስማማት፥-

ሀ/ የክፍያው ጊዜ ከመድረሱ በፊት የተወሰደን ብድር አስቀድሞ ለመክፈል፣

ለ/ በአንድ የመደበሪያ ሰነድ የተወሰደን ብድር በሌላ የመበደሪያ መሣሪያ ለመተካት፣

ሐ/ አንድ ወይም ከአንድ በላይ የሆኑ ብድሮችን ቀድሞ በተወሰደ ብድር ውስጥ ወይም በአዲስ ብድር ለማጠቃለል ይችላል።

and sale of advances or securities as is considered necessary, and

d. on-lend all or a portion of a borrowing subject to terms and conditions satisfactory to the Bureau Head.

42. <u>Borrowing for Repayment, Conversion and consolidation of Loans</u>

1. The Bureau Head may borrow such sums of money as are required for the payment of any direct advances, or securities that are maturing or have been called for redemption.

2. The Bureau Head may, when necessary, with the concurrence of the lender:

   a. repay any loan prior to the redemption date of that loan;

   b. convert the loan into any other loan;

   c. consolidate two or more loans into an existing or new loan.

43. ለተጠቃለለው ፈንድ አስተዳደር ስለሚወሰድ ብድር

1. ቢሮው የተጠቃለለውን ፈንድ በበቂ ሁኔታ ለማስተዳደር የሚያስችል ገንዘብ ከገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ሚኒስቴር ለመበደር ይችላል።
2. ቢሮው በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 መሠረት የሚወሰደው ብድር በተከታዩ በጀት ዓመት ከሚመደብለት የድጋፍ በጀት ላይ የሚከፈል ሆኖ ብድሩን በሚወሰድበት በጀት ዓመት ከተፈቀደለት የድጋፍ በጀት መብለጥ የለበትም።

44. የብድር ግዴታዎች ክፍያ

በክልሉ መንግሥት ወይም በክልሉ መንግሥት ስም የተወሰዱ ብድሮች እና

የዋስትና ሰነዶች ዋና ገንዘብ በእነዚሁ ላይ የሚከፈል ወለድ እና የአስተዳደር

ወጪ ከተቃለለው ፈንድ ላይ የሚታሰቡ ሆነው ከዚሁ ወጪ ተደርገው ይከፈላሉ።

45. ማቻቻል

1. የቢሮ ኃላፊው መንግሥት ከተበዳሪዎች የሚፈልገው ገንዘብ ለእነዚህ ተበዳሪዎች መንግሥት ሊከፈል ከሚገባው የተረጋገጠ ዕዳ ጋር እንዲቻቻል ሊያደርግ ይችላል።
2. የዚህ ዓይነቱ ሂሳብ በመንግሥት የሂሳብ ሪፖርት ውስጥ በግልፅ ተለይቶ መመልከት አለበት።

43. Loans for the Management of the Consolidated Fund

1. The Bureau may borrow money from the finance and economic development ministry for the efficient management of the consolidated fund.
2. In accordance with sub-article(1) of this Article,the Bureau borrows money which shall be paid for the next year subsidy budget appropriated, but the loan shall not be exceed the subsidy budget.

44. Payment of Loan Obligations

The payment of the principal of, interest on, and administrative expenses related to direct advances and securities issued by or on behalf of the Regional Government, is a charge on and payable out of the consolidated fund.

45. Set-off

1. The Bureau Head may set-off the debt owed by creditors to the government against confirmed debt owed by the Government to such creditors.
2. The amount to be set-off in

accordance with this Article shall be shown in the financial report of the government.

46. የመንግስት ዕዳ አስተዳደር

የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት የመንግስትን ዕዳ ስለማስተዳደር ፣ በዚህ ዕዳ ላይ ወለድ ስለሚከፈልበት ሁኔታ እንዲሁም ለዋስትና አስተዳደር አስፈላጊ የሆኑ ደንቦችን ሊያወጣ ይችላል።

47. የመንግሥትን ዕዳ ስለመመዝገብ

ቢሮው ከዚህ በታች የተዘረዘሩትን በሚመለከት የተሟሉና ዝርዝር የሆኑ መዛግብት ይይዛል።

1. በዚህ አዋጅ በተደነገገው መሠረት ከአገር ውስጥ ቀጥታ ብድር በመውሰድ እና የዋስትና ሰነዶችን በማውጣትና በመሸጥ በብድር የተወሰደውን የገንዘብ መጠን፣

2. በዚህ ዓይነት በብድር የተገኘው ገንዘብ መግለጫ፣

3. በብድር የተገኘውን ገንዘብ በሚመለከት የተከፈለ ዋና ገንዘብ እና ወለድ፣

4. ቀጥታ ብድር ከመውሰድ እና የዋስትና ሰነዶችን ከማውጣት፣ ከማስተዳደር እና መልሶ ከመግዛት ጋር በተያያዘ ለምዝገባ እና ለፋይናንስ ወኪሎች እንዲሁም ለሌሎች አስተዳደራዊ አገልግሎቶች የተደረገውን ወጪ ይይዛል።

5. ዋስትናዎችን በሚመለከት የተፈቀደበትን ሁኔታ፣ስለዋስትናው መግለጫ፣የተከፈለውን መጠንና ጠቅላላ የአስተዳደር ወጪዎች።

46. Management of Public Debts

The Council of Regional Government may issue regulations necessary for the management of the public debt of the Government, the payment of interest thereon, and for guarantees.

47. Records of Public Debt

The Bureau shall maintain a comprehensive and detailed record:

1) Showing all domestic borrowings undertaken in accordance with this Proclamation by the issuance of direct advances and sale of securities.

2) Containing a description of all money so borrowed;

3) Showing all amounts paid in respect of the principal of and interest on all money so borrowed.

4) Showing all amounts paid to registers, fiscal agents and others for administrative services relating to the issuances, management and redemption of direct advances, and securities.

5) Containing authorizations, descriptions, amounts paid, and all administrative expenses relating to guarantees.

48. **በክልሉ መንግስት የሚሰጥ ብድር**

1. ቢሮው ለወረዳዎች እና ለከተማ አስተዳደሮች ብድር ሊሰጥ ይችላል
2. ለወረዳዎችና ለከተማ አስተዳደር የሚሰጠው ብድር ከበጀት ድጋፋቸው ላይ ተቀናሽ የሚደረግ ሲሆን ከተፈቀደላቸው የዓመቱ የድጋፍ በጀት በላይ መሆን የለበትም።

ክፍል ዘጠኝ

የመንግስት ገንዘብ ኢንቨስት የማድረግ ሥልጣን

49. **የተረፈ ፈንድ ኢንቨስትመንት**

የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት የሚያወጣው ደንብ እንደተጠበቀ ሆኖ የቢሮ ኃላፊው በተጠቃለለው ፈንድ ውስጥ የሚገኘው ገንዘብ ለጊዜው ለክፍያ የማይፈለግ ሲሆን፣ ይህንን ገንዘብ መስተዳድር ምክር ቤቱ ተገቢ ናቸው በሚላቸው የዋስትና ሰነዶች ላይ ኢንቨስት ሊያደርግ ይችላል።

50. **የጥሪት ፈንድ ማቋቋምና ማስተዳደር**

1. የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት የጥሪት ፈንድ የሚቋቋምበትንና የሚተዳደርበትን ሁኔታ ይወስናል።
2. ለጥሪት ፈንድ የሚያስፈልገው ገንዘብ ከተጠቃለለው ፈንድ ላይ ወጪ ሆኖ ይከፈላል።

48. Loan provided by the Regional Government

1) The Bureau may provide loans to woredas and city administrations.

2) The loan to be provided to woredas and city administration shall be deducted from their subsidy budget and once shall not be over and above the annual subsidy budget approved to the respective woredas and city administration.

PART NINE
AUTHORITY TO INVEST PUBLIC MONEY

49. Investment of Surplus Funds

Without prejudice to the regulation to be issued by the Council of Regional Government, where money in the consolidated fund is not immediately required for payments, the Bureau Head may, invest such money in eligible securities as determined by the Council of Regional Government.

50. Establishment and Management of Sinking Fund

1. The Council of Regional Government may provide for the creation and management of sinking funds.
2. All money required for sinking funds is paid out of the consolidated fund.

51. ወደ ካፒታል ስለመለወጥ

የቢሮ ኃላፊው የክልሉ መንግሥት ሲወሰን ከመንግሥት የልማት ድርጅቶች የሚፈልገውን ዕዳ ወደ ካፒታል ለመለወጥ ይችላል።

ክፍል አሥር

የመንግስት ንብረት

52. ንብረትን ስለመያዝና ስለማስወገድ

በሕግ በተፈቀደ መሠረት ካልሆነ ስተቀር የክልሉ መንግሥት መሥሪያ ቤቶች ንብረት ሊይዙ ወይም ሊያስወግዱ አይችሉም።

53. የንብረት ጥበቃ፣ ቁጥጥር እና ማስወገድ

እያንዳንዱ የመንግሥት መሥሪያ ቤት የበላይ ኃላፊ ቢሮው ስለንብረት ጥበቃና ቁጥጥር በሚያወጣው መመሪያ መሠረት በመሥሪያ ቤቱ ኃላፊነት ሥር የሚገኘው የመንግሥት ንብረት:-

1. በሚገባ የተመዘገበና የክትትል ሥርዓት የተዘረጋለት፣
2. ተገቢው ጥበቃና እንክብካቤ የተደረገለት፣
3. አገልግሎት የማይሰጥ ሆኖ ሲገኝ በወቅቱ እንዲወገድ የተደረገ መሆኑን የማረጋገጥ ኃላፊነት አለበት።

51. Conversion into Capital

The Bureau Head may convert debts owed to the Regional Government by public bodies into capital.

PART TEN

PUBLIC PROPERTY

52. Acquisition and Disposition

No public property shall be acquired or disposed of by the Regional Government unless it is done so in accordance with the law.

53. Records for Custody and Control

The head of each public body shall, in accordance with directives of the Bureau Head, ensure that

public property under the custody of his public body:

1) Is properly registered and has system of monitoring;
2) Is given proper care and maintenance;
3) Is disposed off if no longer serves the public body.

ክፍል አሥራ አንድ

የመንግሥት ሂሣብ

54. የሂሳብ ሪፖርት አዘገጃጀትና አቀራረብ

ቢሮው ከመንግሥት መሥሪያ ቤቶች የሚደርሰውን የተመረመረ የሂሣብ ሪፖርትና የማዕከላዊ ግምጃ ቤትን ሂሣብ በማጠቃለል የክልሉን መንግሥት ዓመታዊ የሂሣብ ሪፖርት አዘጋጅቶ የሚቀጥለው የበጀት ዓመት ከመጠናቀቁ በፊት ለክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ያቀርባል።

55. የሪፖርቱ ይዘት

በዚህ አዋጅ አንቀጽ 54 በተደነገገው መሠረት የመንግሥት ሂሳብ ሪፖርት የሚቀርበው የቢሮ ኃላፊው በሚያወጣው መመሪያ መሠረት ሆኖ የሚከተሉትን ያካትታል፦

1. የክልሉ መንግሥት የሂሳብ መግለጫዎች፦

ሀ/ የበጀት ዓመቱን የፋይናንስ እንቅስቃሴዎች፣

ለ/ የተጠቃለለውን ፈንድ፣

ሐ/ የክልሉ መንግሥት ዕዳዎች እና የሚጠበቁ ግዴታዎች፣

መ/ ለበጀት ዓመቱ የተፈቀደውን ወጪ የተደረገውን እና

PART ELEVEN

PUBLIC ACCOUNTS

54. Preparation and Reporting of Accounts

The Bureau shall prepare public accounts for each fiscal year which shall embody the audited accounts of public bodies and the audited consolidated account of the central treasury and submit the same to the Council of Regional Government before the end of the next fiscal year.

55. Contents of Public Accounts

The public accounts provided under Article 54 of this Proclamioon shall be prepared in accordance with the directive to be issued by the Bureau and shall include:

ወጪ. ያልተደረገውን የገንዘብ መጠን፣

ሠ/ የጥሪት ፈንድ ካለ ይህንኑ፣

1. a statement of the Regional Government which contains:

a. the financial transactions of the fiscal year,

b. the consolidated fund,

c) debt and contingent liabilities of the Regional Government,

d) sums appropriated, expended and unexpended for the fiscal year,

e) sinking fund, if any,

ረ/ የተላለፈላቸውን የበጀት ድጋፍ፣ እንዲሁም ከበጀት ድጋፍ ታሳቢ ሆኖ የተሰጠውን ብድር፣

ሰ/ የልዩ ፈንዶችን ሂሳብ፣

ሸ/ የመንግሥትን የፋይናንስ አቋም የሚያሳዩ ሌሎች ሂሳቦችና መረጃዎች፣

f) budget subsidy transferred to as well as loans provided on account of their budget subsidy;

g) the accounts of special funds;

h) such other accounts and information as are necessary to show, with respect to the fiscal year, the financial transactions and position of the Regional Government.

2. የክልሉ ዋና ኦዲተር መሥሪያ ቤት የክልል መንግስትን የተጠቃለለ ሂሣብ መርምሮ የሰጠውን አስተያየት፣

2. The opinion of the auditor General concerning his examination of the consolidated accounts of the

3. አግባብነቱ በቢሮ ኃላፊው የታመነበት ሌላ ተመሣሣይ መረጃ።

56.<u>የገንዘብ ዓይነት</u>

የመንግሥት ሂሣብ የሚያዘውና ሪፖርት የሚደረገው በኢትዮጵያ

ብር ይሆናል።

57. <u>መዛግብትና ሪፖርት</u>

1. የመንግሥት መሥሪያ ቤት የበላይ ኃላፊ ቢሮው በሚያወጣው መመሪያ መሠረት የመሥሪያ ቤቱን ኃላፊነት የሚመለከቱ የፋይናንስ መዝገቦችን ይይዛል።
2. የመንግሥት መሥሪያ ቤቶች የበላይ ኃላፊዎች የመሥሪያ ቤታቸውን የፋይናንስ እንቅስቃሴ የሚያሣይ ወርሀዊ ሪፖርት ለቢሮው መላክ አለባቸው።
3. እያንዳንዱ የመንግሥት መሥሪያ ቤት የበላይ ኃላፊ የበጀት ዓመቱ ከተጠናቀቀ በኋላ ባለው የሦስት ወር ጊዜ ውስጥ ሂሣቡን ዘግቶ ለቢሮው ሪፖርት ያቀርባል።

Regional Government; and

3. Such other information as the Bureau Head considers appropriate.

56. <u>Currency</u>

The accounts of the Regional Government shall be kept and reported in Birr.

57. <u>Records and Reports</u>

1. The head of each public body shall keep financial records for the responsibilities of the public body, in a form directed by the Bureau.
2. The head of each public body shall provide to the Bureau monthly reports showing the financial transactions of the public body.
3. Each public body shall close its accounts and report to the Bureau within three months after the end of the fiscal year.

4. በዚህ አንቀጽ መሠረት የሚቀርበው ሪፖርት በብድር እና በዕርዳታ የተገኘውን የመንግሥት ገንዘብ መጠንና የገንዘቡን አጠቃቀም ጭምር የሚያሳይ መሆን አለበት።

58. <u>የሂሣብ ምርመራ</u>

1. ቢሮው የክልሉን መንግሥት የተጠቃለለ የሂሣብ ሪፖርት በማዘጋጀት በክልሉ ዋና ኦዲተር ያስመረምራል።
2. እያንዳንዱ የመንግሥት መሥሪያ ቤት የበጀት ዓመቱ

4. The report to be submitted in accordance with this Article shall inclide the amount received as grant and loan and utilization of the same.

58. <u>Audit</u>

1. The Bureau shall prepare and submit for

ከተጠናቀቀበት ቀን ጀምሮ ባለው የሶስት ወር ጊዜ ውስጥ ሂሣቡን ዘግቶ ለምርመራ ለክልሉ ዋና ኦዲተር ማቅረብ አለበት።

3. ተመርማሪው የመንግሥት መሥሪያ ቤት ያለፈው ዓመት የሂሣብ ምርመራ ሪፖርት በደረሰው በአንድ ወር ጊዜ ውስጥ ከዘመኑ የሥራ አፈጻጸም ሪፖርት ጋር በማቀናጀት ለክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ያቀርባል።

audit the consolidated accounts of the Regional Government to the Auditor General of the Region.

2. Each public body shall close and submit its account to the Auditor General of the Region within three months from the end of the fiscal year.

ክፍል አሥራ ሁለት

የፊዴራል መንግሥትና የክልሎች የፋይናንስ ግንኙነቶች

PART TWELVE

FEDERAL AND REGIONAL FINANCIAL RELATIONS

59. የታክስ ውህደት

1. በፌዴራልና በክልል ደረጃ ያሉ የታክስ ሥርዓቶች የተጣጣሙና ተመሣሣይ የታክስ መሠረት ያላቸው ሊሆኑ ይገባል።

59. Tax Harmonization

1. Tax systems at the Federal and Regional levels shall have harmonized and standardized tax bases.

2. ቢሮው ከገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ሚኒስቴር ጋር በመመካከር የተጣጣመና አንድ ወጥነት ያለው የታክስ ሥርዓት እንዲኖር ሁኔታዎችን ማመቻቸት አለበት።

2. The Bureau in negotiation with the ministry of finance and economic development shall facilitate such harmonization and standardization.

60. ሪፖርት ስለማቅረብ

የክልሉ መንግሥት የገንዘብና ኢኮኖሚ ልማት ሚኒስቴር በሚወስነው መሠረት የሂሣብ ሪፖርት ማቅረብ አለበት።

ክፍል አሥራ ሦስት

ልዩ ልዩ ድንጋጌዎች

61. ስለ መንግሥት ገንዘብና ንብረት መጥፋት

የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት በሚከተሉት ላይ ደንቦች ሊያወጣ ይችላል።

1. በማናቸውም መንገድ የመንግሥት ገንዘብ ወይም ንብረት ሲጠፋ መወሰድ ስለሚገባቸው እርምጃዎች፣

2. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 እንደተመለከተው ማናቸውም የጠፋ የመንግሥት ንብረት ወይም ገንዘብ በመንግሥት ሂሣብ ውስጥ ሪፖርት የሚደረግበትን ሁኔታና ስለሚመዘገብበት መንገድ።

60. Reporting

The Regional Government shall report in accordance with the ministry of finance and economic development the Regional financial reports.

PART THIRTEEN

MISCELLANEOUS ROVISIONS

61. Losses of public Money and public Property

The Council of Regional Government, may issue regulations:

1. Prescribing the actions to be taken whenever there are losses of public money or public property;

2. Prescribing the records to be kept and providing for the reporting in the public accounts of every loss referred to in sub-article (1) of this Article.

62. ጥፋቶችና ቅጣቶች

1. የመንግስት ገንዘብ ለመሰብሰብ፣ ለማስተዳደር ወይም ክፍያ ለመፈፀም በማናቸውም የመንግስት መሥሪያ ቤት የተሾመ ወይም

62. Offences and Punishment

1. Every person appointed to or employed by a public body to collect,

የተመደበ ሰው:-

ሀ/ በህግ መሰረት ሊከፈለው ከሚገባ በስተቀር የተመደበለትን ሥራ በማከናወኑ ማናቸውንም ክፍያ ከተቀበለ፣-

ለ/ የክልሉን መንግስት ገንዘብ በማጭበርበር ወይም ሌላ ሰው እንዲያጭበረብር ሁኔታዎችን በማመቻቸት የተባበረ ወይም ያሴረ፤

ሐ/ በሌላ ማንኛውም ሰው ሕጉ እንዲጣስ ሆን ብሎ የፈቀደ፤

መ/ ገቢን በመመዝገብ ወይም የምስክር ወረቀት በመስጠት ሥራ ላይ የተሰማራ ሆኖ ሳለ በፈቃደኝነት በማናቸውም መንገድ ሀሰተኛ የሆነ መረጃን በመዝገብ ላይ ያሰፈረ፣ ሀሰተኛ የምስክር ወረቀት የፈረመ ወይም ያዘጋጀ እንደሆነ፤

ከብር 25 ሺህ በማያንስና ከብር 35 ሺህ በማይበልጥ የገንዘብ መቀጫ እና ከ 10 ዓመት በማያንስና ከ 15 ዓመት በማይበልጥ ፅኑ እሥራት ይቀጣል።

manage or disburse public money who:

a. receives any payment for the performance of his official duty, except as prescribed by law;

b. conspires or colludes with any person to defraud the Regional Government, or provides an opportunity for any person to defraud the government;

c. intentionally permits any contravention of the law by any person;

d. willfully makes or signs any false entry entry in any book , or wilfully makes or signs any false certificate or return in any case in which it is the duty of that person to make an entry certificate or return;

is liable on conviction to a fine not less than birr 25,000 and not more than birr 35,000 and to rigorous imprisonment for a term of not less than 10 years and not more than 15 years.

2. የመንግስት ገንዘብ ለመሰብሰብ፣ ለማስተዳደር ወይም ክፍያ ለመፈፀም በማናቸውም የመንግስት መሥሪያ ቤት የተሾመ ወይም የተቀጠረ ሰው ማንኛውንም ክፍያ በማስቀረት ወይም መጠኑን ለማሻሻል ወይም ሕግ መጣሱን በሚመለከት የሚቀርቡ የክስ አቤቱታዎችን ለማስቀረት በቀጥታ ወይም በተዘዋዋሪ በስጦታ ወይም በሌላ መልክ ገንዘብ ወይም ዋጋ ያለው ነገር እንዲሰጠው የጠየቀ፤ የተቀበለ ወይም ለመቀበል የሞከረ እንደሆነ ከብር 25 ሺህ በማያንስና ከብር 35 ሺህ በማይበልጥ የገንዘብ መቀጫ እና ከ 15 ዓመት በማያንስና ከ 25 ዓመት በማይበልጥ ፅኑ እሥራት ይቀጣል።

3. የመንግስት ገንዘብ ለመሰብሰብ፣ ለማስተዳደር ወይም ክፍያ ለመፈፀም በማናቸውም የመንግስት መሥሪያ ቤት የተሾመ ወይም የተመደበ ሰው ይህን አዋጅ ወይም በዚህ አዋጅ መሰረት የወጡ ደንቦችን የመተላለፍ ወይም የማጭበርበር ድርጊት መፈፀሙን እያወቀ ለበላይ ኃላፊዎች ሪፖርት ያላደረገ እንደሆነ ከብር 10 ሺህ በማይበልጥ የገንዘብ መቀጫና ከ 5 ዓመት በማይበልጥ ፅኑ እስራት ይቀጣል።

4. በዚህ አዋጅ አንቀፅ 32 የተደነገገውን በመተላለፍ የተፈቀደ በጀት መኖሩን ሳያረጋግጥ ከተፈቀደለት በጀት በላይ ወጪ ማድረግን የሚጠይቅ ማናቸውንም ውል የፈረመ ወይም እንዲፈፀም ያደረገ የመንግሥት መሥሪያ ቤት ኃላፊ ከብር 5 ሺህ በማይበልጥ የገንዘብ መቀጫና ከ 5 ዓመት በማያንስና ከ 10 ዓመት በማይበልጥ ፅኑ እስራት ይቀጣል።

2. Every person appointed to or employed by a public body to collet, manage or disburse public money who demands or accepts or attempts to collect, directly or indirectly, as payment or gift or otherwise, any sum of money , or other thing of value, for the compromise, adjustment or settlement of any change or complaint for any contravention is liable on conviction to a fine not less than birr 25,000 and not more than birr 35,000 and to rigorous imprisonment for a term of not less than 15 years and not more than 25 years.

3. Every person appointed to or employed by public body to collect, manage or disburse public money who having knowledge or information of the contravention or of fraud committed by any person against this Proclamation or the regulations issued pursuant to this Proclamation, fails to report the same to superior is liable on conviction to a fine not more than birr 10,000 and to rigorous imprisonment for a term of not more than 5 years.

4. The head of a public body who, in contravention of Article 32 of this Proclamation and without ascertaining that a budget

appropriation has been made, concludes or authorizes the conclusion of a contract which results excess expenditure, is liable on conviction to a fine not more than birr 5,000 and to rigorous imprisonment for a term of not less than 5 years and not more than 10 years.

5. የመንግስት ገንዘብን በመሰብሰብ፣ በማስተዳደር ወይም ክፍያን በመፈፀም ስራ ላይ በተሠማራ የመንግስት መስሪያ ቤት ውስጥ የተሾመ ወይም የተመደበ ሰው፡-

ሀ/ የቀረበለትንና ውሳኔ በመጠበቅ ላይ ያውን ጉዳይ ወይም በስራ ኃላፊነቱ ምንያት ሊቀርብለት በሚችል ጉዳይ ላይ የሚሰጠውን ውሳኔ ወይም የሚወስደውን እርመጃ ለማዛባት ወይም

ለ/በመንግስት ገቢ ላይ የማጭበርበር ድርጊት እንዳይፈፀም ወይም ድርጊት ሲፈፀም እንዲረዳ ወይም እንዲተባበር ወይም ለድርጊቱ መፈፀም ሁኔታዎች ለማመቻቸት፣ እንዲፈቀድ ወይም እንዲፈፀም ሁኔታዎችን ለማመቻቸት፣ እንዲስማማ፣ እንዲመሳጠር ወይም እንዲፈቅድ ለማድረግ በማሰብ፣ጉቦ ለመስጠት ቃል ከገባለት፣ካቀረበለት ወይም ከሰጠው ጥፋተኛ ሆኖ መገኘቱ ሲረጋገጥ በጉቦ መልክ ያቀረበውን ወይም የሰጠውን ገንዘብ ሶስት እጥፍ የገንዘብ መቀጮ እና ከ 10 ዓመት በማያንስ እና ከ 15 ዓመት በማይበልጥ ጽኑ እስራት ይቀጣል።

6. በዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ/5/ የተዘረዘሩትን ጥፋቶች በመፈጸም ተግባር ውስጥ የተሳተፈና ጉዳዩ ወደ ፍርድ ቤት ከመቅረቡ በፊት ስለተፈፀሙ ጥፋቶች እና ስለተባባሪዎቹ ሚና ጠቃሚ መረጃ የሰጠ ሰው በዚህ ሕግ መሰረት ከሚቀርብበት ክስ በፍትህ ቢሮ ምህረት ሊደረግለት ይችላል።

63. <u>የሂሣብ ሰነዶችን ስለማየት</u>

ቢሮው ወይም በሕግ ሥልጣን የተሰጠው ማናቸውም ሌላ አካል በሕግ የተሰጠውን ኃላፊነት ለመወጣት የማናቸውንም የመንግሥት መሥሪያ ቤት የሂሣብ መዛግብቶች፣ መጻሕፍት ፣ ደጋፊ ሰነዶች፣ የሂሣብ ሰነዶች እና መረጃዎች ለማየት ያልተገደበ ሥልጣን ይኖረዋል።

5. Whosoever, promises, offers or gives any bribe to any person appointed to or employed in any public body connected with the collection, management or disbursement of public money, with intent:

a) To influence the decision or action of that person on any question or matter that is pending or may, by law, be brought before him in his official capacity or

b) To influence that person to commit, or aid or abet in committing any fraud on the revenue, or to connive at, collude in , or allow or permit any opportunity for the commission of any such fraud; Is punishable with a fine three times the amounts imprisonment for a term of notless than 10 years and not more than 15 years.

6. Whoever is engaged in the offences as stipulated in sub-article (5) of the Article, and who before the case is taken to court, provides significant information about the offence and his partner's role in it, may be given immunity by the Bureau of Justice from prosecution under this Proclamation.

63. Access to Records

The Bureau or any other organ authorized by law shall have unrestricted access to all books, papers, accounts and records of all public bodies which it deems to be essential to the performance of its duties.

64. የውክልና ሥልጣን ስለመስጠት

ለዚህ አዋጅ አፈጻጸም ሲባል የቢሮው ኃላፊ ለመሥሪያ ቤቱ ባለሥልጣኖች ወይም ለሌሎች የመንግሥት መሥሪያ ቤቶች ኃላፊዎች ሥልጣኑን በውክልና ለመስጠትና ውክልናው ተፈጻሚ የሚሆንባቸውን ሁኔታዎች ለመወሰን ይችላል።

65. ሰነዶችን ስለመጠበቅ

የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት እያንዳንዱ የሂሣብ ሰነድ መጠበቅ ያለበት ለምን ያህል ጊዜ እንደሆነ የሚገልጽ ደንብ ያወጣል።

66. ደንብ የማውጣት ሥልጣን

1. የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት ለዚህ አዋጅ አፈጻጸም የሚረዱ ደንቦችን ሊያወጣ ይችላል።
2. የዚህ አንቀጽ ንዑስ አንቀጽ 1 ድንጋጌ እንደተጠበቀ ሆኖ፤ የክልሉ መስተዳድር ምክር ቤት የከተማ አስተዳደሮችን የተለየ ባህሪ

64. Delegation of Powers

The Bureau Head may delegate his powers under this proclamation to the officials of his Bureau and to the officials of other public bodies and may specify the conditions in which those powers may be exercised.

65. Retention of Records

Retention periods for individual categories of financial records shall be determined by regulation to be issued by the Council of Regional Government.

ሊያስተናግድ የሚችል ደንብ ሊያወጣ ይችላል።

67. <u>መመሪያ የማውጣት ስልጣን</u>

ቢሮው ይህን አዋጅ ተግባራዊ ለማድረግ የሚረዱ መመሪያዎችን ሊያወጣ ይችላል።

68. <u>የተሻሩና ተፈፃሚነት የማይኖራቸው ሕጎች</u>

1. የአማራ ብሔራዊ ክልላዊ መንግሥት የፋይናንስ አስተዳደር አዋጅ ቁጥር 18/1989 ዓ.ም ተሽሮ በዚህ አዋጅ ተተክቷል።

2. ይህንን አዋጅ የሚቃረን ማንኛውም ሌላ አዋጅ፣ ደንብ፣ መመሪያ ወይም የተለመደ አሰራር በዚህ አዋጅ በተሸፈኑ ጉዳዮች ላይ ተፈፃሚነት አይኖረውም።

66. **<u>POWER TO ISSUE REGULATION</u>**

1. The Council of Regional Government may issue regulations which help to the implementation of this proclamation.

2. Without prejudice to the provision of sub-article (1) of this Article,the Council of Regional Government may issue regulation that helps to execute the special conduct of city administrations.

67. <u>power To Issue Directives</u>

The Bureau may issue directives for the proper implementation of this Proclamation.

68. <u>Repealed and Inapplicable Laws</u>

1. The Amahara National Regional State financial Administration proclamation No. 18/1997EC is repealed and replaced by this proclamation.
2. Any other proclamation, regulation, directive or practice contrary to this proclamation shall be in applicable on matters provided in this proclamation.

69.<u>የመሸጋገሪያ ድንጋጌ</u>

ይህ አዋጅ ከፀናበት ቀን በፊት የተጀመሩ የፋይናንስ እንቅስቃሴዎች በክልሉ መንግሥት የፋይናንስ አስተዳደር አዋጅ ቁጥር 18/1989 ዓ.ም እና አዋጁን ለማስፈጸም በወጣው ደንብ እና መመሪያ በተዘረጋው ሥርዓት መሠረት ፍፃሜ ያገኛሉ።

69.**<u>Transitory Provision</u>**

Financial transactions commenced before the effective date of this Proclamation shall be concluded in accordance with the system laid

70. **<u>አዋጁ የሚፀናበት ጊዜ</u>**

ይህ አዋጅ በክልሉ መንግስት በገዘከረ ህግ ጋዜጣ ታትሞ ከወጣበት ቀን ጀምሮ የፀና ይሆናል።

ባህር ዳር ሰኔ **23** ቀን **2003** ዓ.ም.

አያሌው ጎበዜ

የአማራ ብሔራዊ ክልል ፕሬዚዳንት

down by the Regional Government Financeal administrarion No. 18/1997 E.C and regulations and directives issued thereunder.

70. **<u>Effective Date</u>**

This Proclamation shall come into force as of its publication date in the zikre-Hig Gazette of the regional State.

Done at Bahir Dar,

This 30th day of January, 2011.

Ayalew Gobezie

President of the Amhara National Regional State